

چىرۆك ژىۋ زارۋكان

ۋەرگىران و بەرھەفكرن

د. عارف جيتۆ

چىرۆك ژبۇ زارۆكان



کہری ژیر

- **كهرى ژير / چيروك ژبو زاروكان**
- **وهرگيران و بهرهه فگرن:** د. عارف حيتو
- **تپچنين:** روڼاك عبدالقادر بامهرنى
- **بهرگ و نيگار:** امل پيرموس
- **دهر هيتانا هونه رى:** ريبر عمر احمد/ بنگه هى ته پل
- **تيراژ:** ۱۰۰۰ دانه
- **ژمارا سپاردنئ:** ۲۸ / ۲۰۰۵
- **وه شان:** ژ وه شانين بنگه هى (PSETC-C) زنجيره (۱)
- **چاپ:** چاپا ئيكي، چاپخانا هاوار- دهوك.

که ری ژیر

هه بوو نه بوو، که سهک ژ خودی مه زنتر نه بوو،
وهلات ژ وهلاتی مه جوانتر نه بوو، ئوو مال ژ مالا
مه خوشر نه بوو. ئاشقانهک هه بوو، ل گوندهکی
دویر دژیا و که رهک هه بوو. بو ماوی چه ندین
سالان، هه رۆژ ئهوی که ری بارین گران هه لدگرتن
و ب به ردهوامی کار دکر. دهمی کهر پیر بووی و
ئیدی نه شیای بارین گران هه لگریت و کارین
خودانی خوه بکهت، ئاشقانی چ پویته پی نه دکر و
خوارن نه ددایی.

رۆژهکی، ئاشقانی گۆتی: "مه خوارن نینه بو
که رهکی بی مفا، هه ره ژ قیره". ل شوینا مانا ل
دهف خودانی خوه و مرنا ژ برسادا، که ری هیلانا
گوندی هه لپژارت.

دهمې كهر ب ريكا خوه دجوو ، سهيهك ديت ، ل بهر
ليقا ريكي يي رازايي بوو ، گهلهك وهستيائي ديار
بوو. كهرى ژئ پرسيار كر: "هه قالئ خوشتقى... چ
ل ته قهومييه؟".

سهى گوټ: "ناقئ من مه ليكي نيچيرئ بوو، لي نهؤ
ئهز پيرم و نه شيم چ نيچيرا بكم، سهمياني من
ژئ ئهز يئ دهرئئخستيم، نزانم دئ چهوا خوارنا
خوه پهيدا كم. وهسا دياره دئ ژبرسادا مرم."
دهمې سهى ئاخفتنا خوه تهمامكرى ، سهري خوه
بلند كر و ب خه مگيني دنالي. كهرى گوټئ:
"هه قالئ خوشتقى... دهنكي ته گهلهك خوشه ،
هلو دا بجينه گوندي بهرانبهر و دئ خوارنا خوه ب
سترانگوټنى پهيدا كهين". ئهف هزره ل دلي سهى
هات و دا دويف كهرى.

دهمې ههردوو ب ريټه ، پشيكهكا روينشتي ديتن ،
نهونهوكا خه مگين دكر.

كهري ژى پرسيار كر: "چ ل ته قهومييه.. پشيك
 پير". پشيكى گوت: "ل گوندى، ناقى من باشتري
 نيچيرقانا مشكان بوو". روندكهك ژ سهر روويى
 خوه قه مالى و گوت: "لى نهؤ ئەز.. ئاخ.... نهؤ
 ئەزا يا پير بوويم و وهكو جاران، نه شيم ل دويف
 مشكا ببهزم، لهوا خاتوينا من ئەزا دهريئخستيم".
 پاشى ئاخينكهك راهيلا و گوت: "مرؤف گه لهك د
 خوه په رستن!".

كهري گوت: "خوشتفيا من.. دهنگى ته گه لهك
 خوشه، بوچى تو دگه ل مه ناهييه گوندى
 بهرانبهر، داکو خوارنا خوه ب سترانگوتنى پهيدا
 بکهين؟" پشيك رازى بوو، دگه ل وان چوو. پاشى
 گه هشتنه ديكلهكى ب دهنگهكى بلند گازی دكر)
 كوكو كوكو)!

كهري ژى پرسيار كر: "ئه قه چ ل ته قهومييه،
 ديكله باش؟... ديكله گوت: "بهري نهؤ من ههمى
 خه لك هشير دكرن، لى پشتى ئەز پير بوويم،

ئىدى نەشىم خەلكى زوى ھشيار كەم. خاتوينا من
ژى، دقيا من بو شىقى ب كەلنيت ". كەرى گۆتى:
"بوچى تو ژى نا گەھىيە مە، ژيارا خوە ب دەنگى
خوھىيى جوان پەيدا كەي؟"

دىكل رازى بوو، ھەر چوار كەفتنە ب رەخ ئىكقە و
كەفتنە سەر رى.

مەلىكى نىچىرىيى كەفن گۆت: "پىربوون گەلەك
يا نەخۆشە، ما نە وەيە؟" دىكى دبن لىفلىقكاقە
گۆت: "مرۆف گەلەك د خوە پەرستىن". بەرەف وى
چىايى ل بەرانبەر گوندى ب رىقە دچوون . بەرى
بگەھنە گوندى، لى ببوو شەف. ھەست ب
وہستىان و برسى كرن، لى چ تىشتى خوارنى ب
دەست نەكەفت و ھەر وەسا چ نھانى ژى ب دەست
نەكەفتن كو تىقە ب ھەويين. نەچار بوون كو وى
شەقى ل دارستانى ب بورىنن. بەرى بنقن، دىكل ل
سەر چقى دارەكى ب دەنگەكى بلند گازی كر: "ھوين
ھەمى ھلونەقە!... ئەزى رۇناھىيەكى ژ دويرقە

کرن دپه نجه ری را ستران گۆتن: "حا حا حا! ...
عهو عهو عهو! ... میاو میاو میاو! ... کوکو
کوکو! ..."

جرفهک ب دزیکه ران کهفت و ژ کۆلکی دهرکهفتن و
رهقین، ههمی تشت ل پشت خوه هیلان. ههر چوار
ئاژهلان ب کهیف گازی دکرن: "هی... ئهم ب
سهرکهفتین! نهۆ مه خوارنهکا خوۆش ههیه کو
بخوین و مه جههکی فرهه ههیه تیغه بنقین!"

ل دۆر میژی خرغه بوون، خوۆشی ب وی خوارن و
قه خوارنی برن.

سهی گۆت: "هزرا ته گهلهک گهلهک یا جوان بوو،
ئهی کهری ژیر."

پشیک گۆت: "ب راستی هزرهکا جوان بوو، نیشانا
ئاقلمهندییهکا مهزنه."

ديکلی گۆت: "ئەز دبیژم، تو ب ئاقلترین کەری من
دژیانا خوەدا دیتی".

کەری ژیر جوامیرانە بەرسف دا و گۆت: "مە هەمیا
پیکفە کارکر و مە هەفکاریا هەف کر هەتاکو هزرا
مە سەر گرتی و ب سەرکەفتی". هەمیا پیکفە ب
دلخۆشی بەحسی سەرکەفتنا خوە دکرن و ب
میناکێ دزین ترسینۆک دکرنە کەنی.

پشتی تیر بووین و دەمەکی خۆش پیکفە بوراندین،
ئوو پشتی گۆتییه ئیکودو شەف باش، خەوئ
چاقین وان گرتن و نغستن. هەمیا قەستا سەر
جەین نغستن کر، هەر ئیکی ژ وان جەهەکی
بیینفره بوو خوە هەلبژارت و نغستن. نیف شەف،
دزان پلان دانان و هزر دکرن کا دئ چەوا هیرش
کەنە سەر کولکی، داکو مالئ خوە ب زفرینن.
سەرۆکی دزان گۆت: "یا پیدقییه دز نە ترسن،
هەرن سەحکەنی".

دزهک زقریښه نک کولکې تاري، گه لهک دترسیا..
 دیت تشتهکې دکوچکې څه مرانیدا دته بیسیت، هزر
 کر په له، زلکهکې شخارتی ژی نیژیک کر داکو
 روڼاهیهکې هه لکهت، لی ئه و تشتی دکوچکیدا
 دته بیسن چاقین پشیکې بوون. دهمې پشیکې زلکې
 شخارتی دیتی کو یی نیژیکې چاقین وی دبیت،
 هه ست ب ترسیانی کر و بله ز خو ل سه روچاقین
 دزی دا و په نجهک ل دیمې وی دا. دزی ژی کره
 قیژی: "هه وار.. هه وار، دهه وارا من وهرن". د قی
 ترسیانیدا به ر هف ده رگه هی چوو، ب ریښه پیی وی
 که فته سه ر کوریا سه یی نفستی، جرفهک ب سه ی
 که فت و کره هه وار: "عهو.. عهوا!". پاشی خو ه بلند
 کر و له قهک ل پیی وی دا. دز ره قی و دره قینا
 خو ه دا دله نگی، لی ل بهر ده رگه هی کولکې دکه ری
 نفستی هه لنگفت، که ری ژی کره هه وار: "حاحا..
 حاحا!". پاشی لیتکهک لیدا و دهف و دهف ب
 عه ردی دادا.

دزی دکره ههوار: "ههواره... ههواره، کهسهک د ههوارا من وهرن، دئ من کوژن!" ل سهر دهنگی ههوارا دزی، دیکل ژی ژ خه و هشیار بوو، ژ سهر سیفاندهی فری و دادا سهر سهری دزی. دز گهلهک ترسیا و بیی ل دور خوه ژی ب زقریت، باز ددا.

دهمی گه هشتییه نک ههقالین خوه، گوئی کو ئه و کۆلکه یی تژی ئه جنه و پیژنین ب ترسن. لهوا دزان بریار دا کو ئیدی نه فهگهرنه فه فی جهی ب ترس. ئوو بهره بهره خوه ژ فی جهی دویر کرن.

ل روژا پاشتر، ههرچوار ئاژه لان هندک ئالاقین مهزیقی د کۆلکیفه دیتن، بو خوه ئاوازین خویش لی ددان. دگوئن: "نهؤ.. مه گهلهک خوارن و فه خوارن ههیه و مه مالهکا نهانی ژی ههیه. هندی ئه م د ساخ، دئ دفی کۆلکیفه ژین."

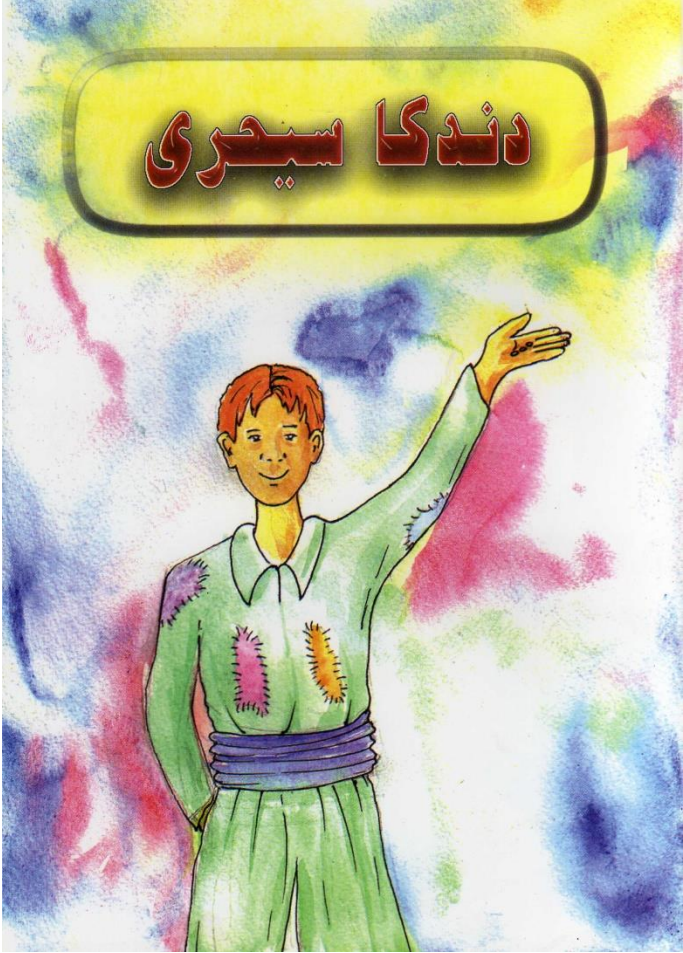
ئوو هوسا ههمی پیکفه ب کهیف و خویشی د وی کۆلکی جوانی ل بهر لیفا دارستانیه د ژیان و

رۆژانین خۆش پیکه بوراندن. یاری دکرن، مهزیکه
لی ددان و ئاواز و ستران ب دهنگین خوه یین
خۆش دگۆتن.

هه می ددخۆش بوون، هه لبهت یی ژ هه میا
دلخۆشتر ژی، که ری ژیر بوو...!

*

دندکا سیری



- **دندکا سبھری / چیرۆک ژبو زارۆکان**
- **وهرگیران و بهر هه فکرن:** د. عارف حیو
- **تیبچین:** روئاک عبدالقادر بامهرنی
- **به رگ و نیگار:** نه سیم صباح
- **دهر هینانا هونه ری:** ریبه ر عمر احمد / بنگه هی ئه پیل
- **تیراژ:** ۱۰۰۰ دانه
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۵ / ۱۰۵
- **وهشان:** ژ وهشانین بنگه هی (PSETC-C) زنجیره (۲)
- **چاپ:** چاپا ئیکئی، چاپخانا هاوار- دهۆک.

دندکا سحرى

رؤژهكی ژ رؤژان، جوتیارهكی هه ژار كهفت و مر.
وى جوتیارى ژنهك و كورهكی ته مبهل هه بوون،
ناقى كورئ وى سهردار بوو. ژبلى چیلهكی، چ
تشتین دى بو ژنا خوه و كورئ خوهی ته مبهل
نه هیلا بوو. سهردارى و دایكا خوه شیر دبره
بازارى و دفرۆشت.

سپیدهیهكی... چ شیر ژ گوهانین چیلئ نه هات،
وان ژى چ پاره نه بوون كو نانهكا ب تنئ ژى پئ
بكرن. ئینا بیژنى، كورئ خوه هنارته بازارى كو
چیلئ بفرۆشیت و تۆقى چاندنى پئ بكریت..

دهمئ سهردارى چیلا خوه دبره بازارى، ب ریکئفه
پیره میړهك دیت. وى پیره میړى دقیا چیلئ

به رانبهري هندهك دندكڻن سيحري يڻن فاسؤلياڻي
ژئ بكریت. سهرداري ئەف بازاره قه بيل نه كر ، لئ
پيره ميؤري گوؤتي: ئەگهر ئەف شهفه تو فان دندكان
ب چيني ، سوبه هي سپيؤي دي هند مهزن بن
هه تاكو دگه هنه عه وران.

ئەف هزره ب دلئ سهرداري قه نويسيا و رازي بوو.
دندكڻن خوه هه لگرتن و زقريفه مال.

دهمئ دايكا وي ئەو دندكڻن فاسؤلياڻي ددهستي
سهرداريدا ديتين ، گوؤتي: تو چه ند ساويلكه و چ
نه زاني!... ئەم دي ژ برسا مرين ، ته هندهك
دندكڻن فاسؤلياڻي ئينايينه؟!... ژ كه ريقه دندك ژئ
وهرگرتن و دپه نجه ري را هاقيتن.

سپيؤده هي يا رؤژا پاشتر ، سه رسورماييئ سهردار
گرت دهمئ ديتي كو شتله كا مهزنا فاسؤلياڻي ، يا
بلند بووي و هند نه مايه دي گه هته عه وران ، ب قئ
چه ندي وي پيره ميؤري راست دگوؤت .

سهرداری قیا بزانیٲ بلنداھیا فاسؤلیی گهھشتییہ
 کیٲه ، ئینا قیھل چوو ، ب سهر بنا فاسؤلیایی
 کہفت و چوو. دەمی ژووردا سہحری ،
 سہرسورمایی گرت ، چونکو خوه دیت گهلهک یی
 ژ عہردی بلند بووی. لی د سهر قی چہندی را ژی ،
 ہەر یی بہردهوام بوو ب سهر دکہفت ، ہہتا
 گهھشتییہ عہوران. ل ویړی ، وی کہلہکا مہزنا
 بہرین دیت.

ب نک کہلہقیہ چوو ، ژنکہکا قہلہو ل بہر
 دہرگہی دیت. سہردار گهلهک یی برسی بوو ، وی
 ژنکی برہ د لینانگہھیٲہ دا خوارنی بدہتی. لی ژ
 نشکہکیٲہ دہنگہکی ب ہیژ ہاتہ گوا ، ئہو کہلہ
 ہہمی دہژاند. ژنکی بلہز گوٲہ سہرداری: لہزکہ
 خوه دناٲ قی کوچکیدا بٲہشیړہ .

سہردار د کوچکیدا بوو ، دیت گیانہوہرہکی مہزن
 یی نیژیکی کوچکی دبیت ، وی گیانہوہری وکو
 وہحشا دگوٲ: بیٲنہکا دھیٲ ، بم بم بیٲنا مروٲی

بیانی دهیت!.. ژنکی گوتی: دبیت بیھنا وی کورکی
بیت، ئەوی تە دوھی ب فراڤینی خواری. وهحش ب
وی بهرسقی رازی بوو، روینشته خوار پرتین
زیری، ئەوین وی دزین د ههژمارتن و پاشی پخ
کره خەوی.

سەردار ژ کوچکی دەرکەفت، تویرکەکی زیری
هەلگرت و ب بنا فاسۆلییڤه هاتە خوار هەتاکو ب
سەلامەتی گەهشتییە ناڤ باخچەیی مالا خوە. بۆ
ماوەیەکی درێژ سەردار و دایکا خوە ب وی زیری د
ژیان، هەتاکو زیڕین وان تەڤاڤ بووین.

جارەکا دی سەردار ب سەر بنا فاسۆلیایی کەفت و
ڤیھەل چوو هەتا گەهشتییە بەر دەری کەلھی، ژنکا
قەلەو کره دژوورڤه و خوارن دایی. ژنشکەکیڤه
دەنگەکی ب هیز دهیت و سەردار ئیکسەر دچیتە
دکوچکیدا.

وهحش ب ژووردکه قیت و مریشکه کا قی، مریشک
دانا سهر میزی و گوئی: هیکا بکه، ئیکسه ر هیکه کا
زیری کر. لی وهکو جارا بوئی، خهوی چاقین
وهحشی گرتن و خرخرا نفستنا وی که لهه دهه ژاند.
ئینا سهر دار بله ز دهرکه فت، مریشک راکر و خوه
ب بنا فاسو لیقه بهردا خوار هه تا گه هشتییه مال.

سهر داری مریشک دانا سهر میزی و گوئی: هیکا
بکه، ئینا هیکه کا زیری کر. دهمی دایکا ئەف
سهر و بهره دیتی، گوته کوری خوه: ئەز هه ز ناکه م
ئیدی تو ب سهر بنا فاسو لیقه بکه فی چونکو دی بو
ته ئاریشه ژئ پهیدا بن.

روژ هاتن و چوون، سهر داری ههست ب بیزاری
دکر و ژ که لهی خه ریب ببوو. ل دوماهیج بریاردا
کو سهره که لهی بده ته فه. سپیده یه کی زوی ژ خوه
هشیار بوو، ب بنا فاسو لیقه ب سهرکه فت و چوو
سهری. وهکو هه رجار چوو دکه لهیقه، دهنگی
وهحشی هاتی و ئەو چوو دکوچکیدا. قی جارئ

قیساره‌یه‌کا زی‌ری ل گه‌ل بوو، دانا سه‌ر می‌زی و
گو‌تی: بو من ئاوازه‌کا خو‌ش لی‌ده، قیساری ده‌ست
ب ئاوازی‌دانی کر. هیشتا زوی وه‌حش دبه‌ر ئاوازی
را دخه‌و چوو. خرخرا نفستنا وی که‌له‌ه ده‌ه‌ژاند.
سه‌رداری بله‌ز، خو‌ه ل قیساری دا و به‌ره‌ف
ده‌رگه‌هی ره‌قی، لی قیساری کره‌ قیژی و هه‌وار
کر: ئە‌زه‌به‌نی، ئە‌ز هاته‌مه‌ دزین.

وه‌حش ه‌شیار بوو، گو‌ت: بی‌هنه‌کا ده‌یت، بم بم
بی‌هنا مرو‌قی بیانی ده‌یت. ئە‌ز دی هه‌ستیکی‌ن وی
هی‌رم و دی نانی ژئ چی‌که‌م. ده‌می سه‌ردار ببه‌ر
چا‌فا که‌فتی، ن‌ری و گو‌تی: دی ته‌ که‌مه‌ خو‌ارنا
تیشتا خو‌ه.

لی سه‌رداری خو‌ه ب بنا فاسو‌لیی‌فه‌ گرت و خو‌ه
به‌ردا خو‌اری، وه‌حش ب دو‌یف فه‌ هات و وی ژئ
ده‌ست دا بنا فاسو‌لیی، بنا فاسو‌لیی هه‌می ژبه‌ر
گرانیا وه‌حشی ه‌ژیا. لی وه‌حشی گو‌ه‌ نه‌دا قئ
ه‌ژیانی و ب دو‌یف سه‌رداری‌فه‌ هاته‌ خو‌ار.

دەمى سەردار گەھشتىيە سەر عەردى ، گازى داىكا
خوھ كر كو بقرى بينىت ، داىكا وى ژى بلەزل
دويف گازىا وى دەرکەفت و بقر دەستادا بوو. ژ
مىناكى مەزنى وەحشى دترسىا و دەرەجفى ،
سەردارى بقر ژ داىكا خوھ وەرگرت و بنى فاسۆلىي
قەتاند.

پىشتى ب تەقافى بنى فاسۆلىي ھاتىيە قەتاندن ،
وەحش و بنا فاسۆلىي پىكفە كەفتن و وەحش مر.
دەمى داىكى ئەف مىناكە دىتى گەلەك بو كرە گرى.

ھەر ژ وى دەمى وەرە ، ئىدى سەردارى ھەردەم ب
مجدى كار دكر و كەيفا داىكا وى گەلەك پى دەھات
و دلخ وى تژى خۆشى دبوو. د پىرانى يا جاراندا ،
سەردارى و داىكا خوھ ، ل بەر ئاوازىن قىسارا
جوان ستران دگۆتن و مرىشكى ژى ھەردەم ھىكىن
زىرى بو دكرن.

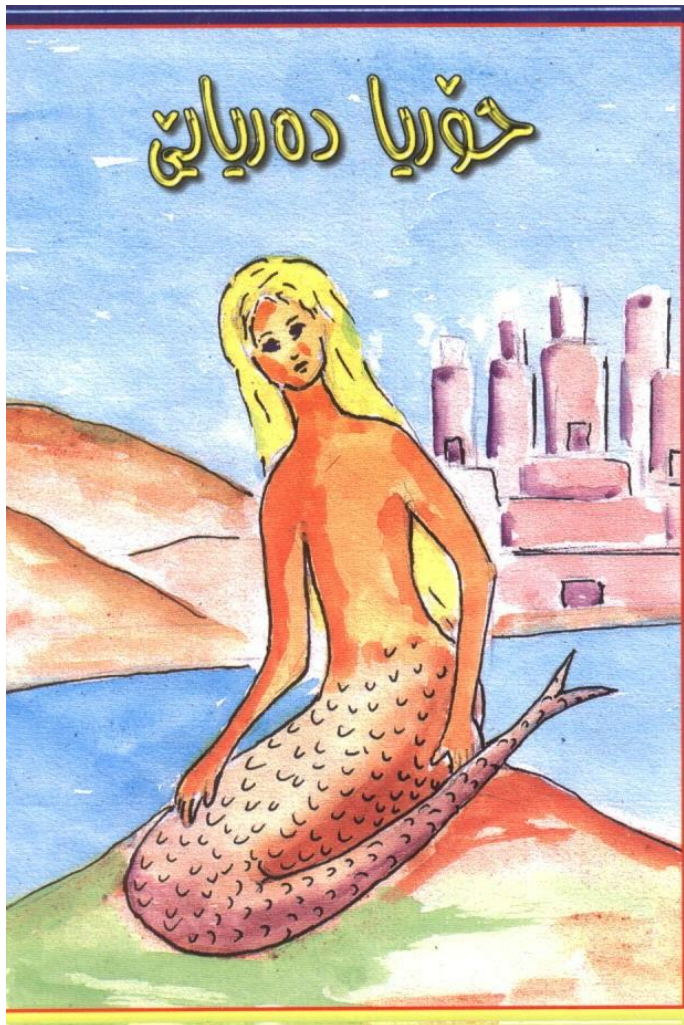
سەردار و دایکا خوه دەوله‌مه‌ند بوون و ئیدی
نه‌مان هه‌ژار.

سال هاتن و چوون ، سەردار مه‌زن بوو ، هاته‌ ژنا .
دلخ خاتوینه‌کا جوان که‌فتی ، سەرداری باوهر
نه‌دکر کو خاتوین دی شوی پی که‌ت . لی وی
خاتوینی شوی پی کر .

ئه‌فجا نه‌ تنی سەرداری قیساره‌کا جوان و
مریشکه‌کا سیحری هه‌بوو ، هه‌روه‌سا ژنه‌کا جوان
و ژیهاتی و سو‌حبه‌ت خو‌ش ژی هه‌بوو .

*

خۇريا دەريايى



- **حوریا دہریائی / چیرۆک ژبو زارۆکان**
- **وہرگیان و بہرہہفکرن:** د. عارف حیتو (مہشند گرافی)
- **تیبچنین:** روٹاک عبدالقادر بامہرنی
- **بہرگ و نیگار:** عمران سلیمان بیبو
- **دہرہینانا ہونہری:** ریہر عمر احمد / بنگہہی ئەپل
- **تیراژ:** ۱۰۰۰ دانہ
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۵ / ۱۰۷
- **وہشان:** ژ وہشانین بنگہہی (PSETC-C) زنجیرہ (۳)
- **چاپ:** چاپا ئیکی، چاپخانا ہاوار - دھۆک.

حوريا دهريايي

كهفن... كهفن، ل سهردهمى دهورى بهرى، ل
جههكئ گهلهك دوير ژ وهلاتى مه، گزيرتهكا
بچويك ههبوو. بويهريئن قئ چيروكا سهير لئ
قهومى بوون.

كئيم كهس ل وان جهان د ژيان. گهلهك ئاژهلين
دهريايئ ههبوون كو ل كويراتيا دهريايئ دژيان. ل
ناقهراستا وى باژيرئ دهريايئ، ئاژهلان بو شاهئ
خوه، تهلارهكا مهزن ئاڤا كر بوو.

بهرى دهمهكئ دريژ، شاژن مر بوو. شهش كچ ل
دويف خوه هئلا بوون و داپيرا وان (دايكا بابئ) ئهو
ههر شهش كچه ب خودان دكرن. ئهف حورى يئن
بچويك، د سيس و جوان بوون. پرچين وان دزه و

دریژ بوون. چاقین وان وهکو شیناتیا ئاڤا ده‌ریایی
د شین بوون.

کچکه‌کا ژ هه‌می حوری یین ده‌ریایی بچویکتر
هه‌بوو، گه‌له‌ک یا ب توره و سوحبه‌ت خوش بوو.
ژ خویشکین خوه یا جودا بوو، هه‌رده‌م هه‌ز ژ
قه‌ده‌ری و ته‌ناهیی دکر. شاه‌ی ده‌ریایی گه‌له‌ک
هه‌ژئ دکر.

قی حوریا بچویک، هه‌می ده‌مین خوه ب خو‌شی و
یاریکرنیقه‌ دگه‌ل هه‌قالین خوه یین ده‌ریایی
دبۆراندن و گه‌له‌ک جارن گوهداریا چیروکین
جیهانا مروّقان دکر، ئه‌و جیهانا ل سه‌ر رووی
ده‌ریایی دژیت.

قی حوریی گه‌له‌ک هه‌ز دکر فرسه‌ته‌ک بو
هه‌له‌که‌فیت کو مروّقان ببینیت، ئه‌وین گه‌له‌ک
جارن، دگه‌ل هه‌قالین خوه، گوهل چیروکین وان
بووی. ژبه‌ر هندی بوو کو ژناف مروّقان کورکه‌کی

بۆ خوه ببينيت و چه ژئ بکهت ، ب مهرجه کی
کورک ژئ گه لهک چه ژئ بکهت.

ژبه رکو گه لهک ب قئ مرادئفه یا گریدای بوو ،
روژه کی ل نیژیکی پاپوره کا مروقان ب سه ر ئاقئ
کهفت و بۆ جارا ئیکی مروق ل سه ر قئ پاپورئ
دیتن.

ئهف مروقه ددخوش و بهخته وهر بوون ، سه ما
دکرن ب هه لکه فتا روژا بیست و پینجئ ژ بوونا
میرئ خوه . ئه وئ سه ح دکره ده ریاقانان ، بیئ کو
ده ریاقان وی ببینن.

قئ به خته وهریئ گه لهک نه فه کیشا ، ده می
باهۆزه کا دژوار هاتی و پاپور تیکدای ، ئه ف
دلخوشیه مینا تازییه کی لی هات ، ترس و له رز
ئێخسته ددلی هه می سویار و ده ریاقانادا کو ژ
جهه کی بۆ ئیکی دی دبه زین.

میری دریا قانان نہ شیا خوہ ل بہر ہیذا باھوڑی
بگریت و کہفتہ دناف دریا ییدا۔

حوریا دریا یی بلہز دہہ وارے چو، ب ہاریکاریا
رؤھاتی ہہ قالی خوہ، شیان میری بگہہینہ
بہر لیقا دریا یی۔ دہمی گہہشتینہ سہر ہشکاتی،
میر ب دلوقانی دانا سہر خیزی بہر لیقا دریا یی۔
ژبہر گہرمی یا تیروژکیں روژی، بہرہ بہرہ تیئ و
قہژہن دہاتہ لہشی۔

پاشی حوری ب دہنگہ کی خویش و دل قہ کہر دست
ب سترانگوتنی کر، ہہ تاکو چاقین خوہ قہ کرین۔
دہمی میری ہہردوو چاقین خوہ قہ کرین، حوری
بلہز خوہ ہاقیتہ دہریا ییدا۔ وہ ہہست پی کر کو
یا کہفتیہ دئہ قینیا میریدا۔

پشتی ب کووری ہزریں خوہ د قی ئہ قینی یا ب
زہحمہ ندا کرین، وہسا دیت کو ژنکا سحر بہند دئ
شیت ہاریکاری یا وی کہت۔

دەمى چوويە نك سحر بەندى و داخوازا ھاريكاري
ژى كرى ، سحر بەندى گۆتى: ئەز دى ھاريكاري يا
تە كەم ، لى ل بەرانبەرى قى ھاريكاري ، فەرە تو
دەنگى خوە بدەيە من. پاشى گۆتى: دى چوار رۆژان
مولەتى دەمە تە. پيدقييە دقان چوار رۆژاندا تو
دلى مىرى ب نك خۆقە بكيشى. ئەگەر تو
نەشايى ، بۆ ھەتا ھەتايى دى بيىە خداما من!...

حوريا بچويك ، شەربەتا سحر بەندى ھەمى ب
قورچەكى قەخوار. دەمى ژى تەقاف بووى ، ھەست
ب گيژبوونەكى كر.

پىشتى گيژبوونى ، سحر بەندى ئەو ھاقىتە بەر ليىفا
دەريايى ، ل وى جھى مىر لى قورتالكرى. گيژ
بوون و سەرئيشەكا دژوار د سەرى وى دا بوو.
سەح دكرە ھەردوو پى يىن خوە يىن نوى ، گەلەك
كەيىفا وى پى ھات. لى نەدشيا باخقىت ، چونكو ل
گورەى پىكھاتنا وى دگەل سحر بەندى ، دەنگى خوە
ژدەستدا بوو.

دقان نابہیناندا، ژ نشکەکیڤه عەرەبانا میری لاو د
ویژی را بوری و دیت کو حوریا بچویک ل بەر لیڤا
دەریایی یا درێژ کرییە. پیچەکی خوە ژێ نیژیک
کر، نیاسی کو ئەڤه ئەو حوریا بچویکە، ئەوا ئەو
قورتالکری ل دەمی کەفتییە دناڤ دەریاییدا.

میری حوریا بچویک دگەل خوە هەلگرت و برە
دتلارا خوڤه، ب ریڤه میری هەولدا دگەل
باخڤیت، لی ئەو نەدشیا بەرسڤا وی بدەت چونکو
دەنگ نەما بوو. گومان کەڤتە دلی، چونکو وی
دزانی ئەو حوریا ئەو قورتالکری دەنگەکی خوڤ
هەبوو.

هەرچەندە وی حەز ژێ دکر، لی نەدشیا ئەڤینی یا
خوە بو ئاشکرا کەت. سڤ رۆژ بورین و میری
ئەڤینی یا خوە بو حوریا بچویک خویا نەکر.

ل رۆژا چواری، دەمی وان پیاسە دکر، میری
هەولدا تشتەکی ل سەر ئەڤینی یا خوە بو باخڤیت.

سحر به ندا شه روکهي و هه قالبه ندين وي ، ل
نيژيکي وان بوون. هندهک مار هاتن و هيژش کر نه
ميري ، بله ز ره قين و مير نه گه هشت ئه قيني يا خوه
بو حوريا بچويک دهره هيکته. سحر به ندي هه ست
ب ئالوزيي کر ، چونکو چ نه ما بوو مير ئه قيني يا
خوه بو حوريا بچويک خويا که ت.

ئينا سحر به ندي خوه کره کچکه کا بچويک ،
رستهک دانا سهر سينگي خوه و دهنگي حوريا
بچويک دناڤ رستهکي را بوو ، چونکو سحر به ندي
دهنگي وي ژئ ستاند بوو.

ب هه مان دهنگي حوريا بچويک دناخفت ، گوته
ميري کو وي مير ژ مرنئ قورتالکر بوو ، ئينا
ميري ئيکسه ر بريار دا کو بو خوه بخوازيت.

دهمئ رو هاتي ئه ف بويه ره بهيستي ، بريار دا
هاريكاريا حوريا بچويک بکه ت. وه سا دانا کو ب
هاريكاريا هه قاليت خوه ، هيژشي بکه ته سهر

گوڤه‌ند و شه‌هيانا وان. ئەڤجا بالندان هيرش كرنه
سه‌ر ميّهفانين داوه‌تي، هه‌تاكو هه‌مي ره‌فين.

پاشي هيرش كرنه سه‌ر سحربه‌ندي، هه‌تاكو
رستكا وي قه‌تي‌اي و كه‌فتيه سه‌ر عه‌ردي و
شكه‌ستي. ل وي ده‌مي ده‌نگ ژي ده‌ر كه‌فت و بو
حوريا بچويك زڤريڤه.

حوريا بچويك، ب ده‌نگي خويي دلڤه‌كه‌ر گازی
ميري كر. لي ل گوره‌ي پيكهاتنا وي يا دگه‌ل
سحربه‌ندي، روژا چواري ژي ته‌ڤاف ببوو.

ب دوماهي هاتنا ڤي روژي، موله‌تا دياركري
ته‌ڤاف دبیت و حوريا بچويك نه‌شيا خو په‌يڤه‌كي
ژي ژ ده‌ڤي ميري ب ده‌ست خوڤه بينيت كو مير
ئه‌ڤيني يا خوه بو خوياكه‌ت.

جاره‌كا دي، سحربه‌ندي حوريا بچويك دگه‌ل خوه
بره‌ ده‌رياييدا داكو بكه‌ته خداما خوه.

دهمى بابى وي هاتى كو ژ دهستين سحر به ندى
قورتال كهت ، سحر به ندى په يمان نامه نيشا دا و
رازى نه بوو كو كچا وي بو بزقرينته قه ، هه تاكو
جهى خوهيى حوكمداريا دهريايى ددهتى.

بابى وي رازى بوو ، تانج و رما خوه يا
سيگوشه يى دانه قى. لى ژ نشكه كي قه مير دهركه فت
و رمهك ل سحر به ندى دا.

ئينا سحر به ند گه لهك تورپه بوو ، تشتهك خواند و
دهريا تيكد ا ببوو كو مة كا پيلين هار و دژوار. خو
ئه و پا پورين كه قنين شكه ستي ژى ، ژ بنى دهريايى
دهركه فتن و سه رئا ف بوون.

ميرى ئه ف كار ه ب دهرفهت ديت ، ل پا پوره كى
سويار بوو ، ئاراسته يى هاژوتنا پا پورى به ر ه ف
سه رى سحر به ندى ب رى كر.

دهمی پاپور ٺی کھفتی ، سہری وی دبن ہیژ و
گرانی یا پاپوریتھ ہہرشہ و مر. ب ٺی چہندی ،
شیا خوہ و حوریا بجویک ژی رزگار کہت.

پشتی چہند روژہکین کیم ، میری و حوریا بجویک
شہہیانا خوہ ل نیژیکی دہریایہ کر ، داکو
گیاندارین دہریایہ و یین ہشکاتیہ ژی ، ل ٺی
شہہیانی بہرہہف ببن.

ب راستی شہہیانہکا مہزن بوو ، ہہمی مرؤف و
گیاندار لی بہرہہف ببوون .

*

بھریکانہ



- **بهریکانی/ چیرۆک ژبو زارۆکان**
- **وهرگیران و بهر هه فکرن:** د. عارف حیتو (هه قند گرافی)
- **تییچنین:** روئاک عبدالقادر بامهرنی
- **بهرگ و نیگار:** ئه حمه د بیری
- **دهر هینانا هونه ری:** ریبهر عمر احمد/ بنگه هنی ئه پیل
- **تیراژ:** ۱۰۰۰ دانه
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۵ / ۱۷۱
- **وهشان:** ژ وه شانین بنگه هنی (PSETC-C) زنجیره (ه)
- **چاپ:** چاپا ئیکئی، چاپخانا هاوار- دهۆک.

بهريکانی

دلوقان دارقانه کئی بچویک و جوامیر بوو، که ره کئی بچویک هه بوو. ئەف دارقانه فیر ببوو، هه ر رۆژ دگه ل هه قالئ خوه (هه قوئیی قوت)، دچوونه دارستانی. دار دبرین و دئینانه مال.

کاری دلوقانی نه یئ ب ساناھی بوو، چونکو هیشتا زارۆک بوو. زارۆکین د ژیی ویدا، هه رده م ب یاریا هه دمژویل بوون. لی دلوقانی دقیا هاریکاریا مالا خوه بکهت. ژبه ر قئ چه ندئ ژئ، یئ دلخووش و به خته وه ر بوو ب کاری خوه. دایبابین دلوقانی گه له ک د هه ژار بوون. دکولکه کئی بچویک هه د ژیان و جلکین دریایی دکرنه به ر خوه. دلوقانی دار د برین و ب که ری خوه یئ بچویک

دبرنه بازاری و دفرۆشتن. پاشی ئه و پارێ ب
دهست دكهفت، دئينا مال و ددا دايبابین خواه.
كهيفا وان ژي گهلهك پي دهات و سوپاسيا وي
دكرن.

دلوقانی ههقهدهركی دلرهق و شهروكهی ههبوو،
ناقى وی ئازاد بوو. ئازادی ههسپهكی جوان و ب
هیز ههبوو. ههردهم خواه مهزن دكر و ل بهرانبهری
دلوقانی، شههنازی ب ههسپي خواه دكر. ههردهم
دگوئی: (ته چ نینه ژبلی كهركی بچویك و كریت،
سهككه ههسپي من، چهندی جوان و ژیهاتییه).
دلوقان ژي پي دههershی بهرسف نه ددا.

روژهكی ئازادی ژ دلوقانی داخوازكر كو
بهريكانییهكی ب غاردانی بكهن و گوئی: (نهۆ دی
زانين كا كهري تهیی بیهیز باشتره یان ههسپي من؟
ئهری كهري ته دی شیت بهری ههسپي من یی بهیز
راكهت؟).

دلوقانى ھەست ب خەمگىنى و بېزارىيە كر ، لى چ
نەگۆت. چوو نك ھەقالى خوھىي كورته بالا
(ھەقۇيى قوت)، چىرۇكا خوھ و ترانىن ئازادى
ھەمى بۇ گۆت. ھەروھسا بۇ ديار كر كو گەلەك ژ
قان ترانا بېزار دبىت. ھەقو ژى بۇ حالى ھەقالى
خوھ عىجز بوو. پاشى ب شىرەتقانى گۆتى: دقئت
ئەم قى بۇ نەھىلىن و يا فەرە تو ژى ھەقركىي
قەبوول كەى. لى دلوقانى ب خەگىنىقە گۆتى: ئەم
بەرىكانى ژى نابەين.

ئىنا ھەقۇي گۆتى: دلوقان خوھ ئالوز نەكە و
گوھدە ھزرا من ، من ھزرەكا باش يا ھەى. پاشى
ھىدى ھزرا خوھ دگوھى دلوقانىدا گوت. دارقانى
بچويك ، چوول ئازادى بگەرىيىت و دەمى دىتى ،
گۆتى: سوباهى دى بەرىكانا مە بىت. ئەوئى
بەراھىيە بگەھتە گولا شىن ، ئەوال رەخى دى يى
روىبارى ، ئەو دى سەركەفتى بىت.

ئازادى ب مەزناھىقە بەرسقا وى دا و گۆتى: باشە ،
ئەگەر تو ب سەرکەفتى ، ئەز دى ھەسپ و زىنى
ھەسپى خوە ھەر دووان دەمە تە. د وى شەقىدا ،
دلوقانى و ھەقالىن خوە يىن قوت ، دارىن پرى
ھەمى ژىقەكرن و دارەك ب تنى ھىلا پىقە.

ل سىپدەھىيا رۆژا پاشتر ، بەرىكانى دەسپىكر.
ھەسپى ئازادى يى ب ھىز و بەزەك بوو ، ھەر زوى
ل پىش چاقان بەرزە بوو. كەرى ژى ب ھەمى
شيانىن خوە دكرە غار. لى دەمى ئازاد گەھشتىيە
سەر پرى ، دىت كو ژبلى دارەكى چ دارىن دى ل
سەر پرى نەماينە. گەلەك تورە بوو ، كرە قىژى:
دى چەوا ل سەر قى دارى ب تنى ژ رويبارى
دەرباس بم؟

ژ دويرقە دىت دلوقان يى ل سەر كەرى خوە ،
ھىدى ھىدى يى نىزىك دبىت. دلوقان گەھشتە نك
ئازادى ، دىت يى شەپرزەيە و نزانىت دى چ كەت.
ئىنا دلوقانى گۆتى: ئەقە ئارىشا تەيە نە يا منە ،

نە ئارىشا كەرىخ مەنە ژى. ئەم ھەردوو دىچويكىن و
دى شىين ژ رويبارى دەرباس بين.

ئازاد تورە بوو، ھەولدا ھەسپى ۋى بلەز غار دەت.
لى ژ نىشكەكىڭھە، ھەسپ ل سەر لىڭا رويبارى
راو ھەستا و ئازاد ژ سەر پىشتا ھەسپى فېرى و كەتە
دنىڭھەكا رويبارىدا. ل ۋى دەمى، دلوقان دەرباس
ببوو لايى دى يى رويبارى و زقرى بووڭھە ناڭ
گوندى، گولا شىين ژى دەستاندا بوو. ھەمى
زارۆكىن گوندى ل ھىڭھى بوون و دەست بو دقوتان
و پىڭھە دكرنە گازى: سەر كەفتن بو دلوقانىيە...
سەر كەفتن بو دلوقانىيە. ل دوماھىيە كەيفا ھەميا
پى ھات و سەر كەفتنا ۋى پىرۆز كرن.

پىشتى دەمەكى، ئازاد قەگەراقھە. يى تەر و خەمگىن
و بىزار. گۆتە دلوقانى: تو ب سەر كەفتى و كەرى
تە بەرى ھەسپى مەن راکر. مەن سۆز دا بوو كو
ھەسپى خوە ب دەمە تە، ئەڭھە ئەز يى ھاتىم سوزا
خوە ب جەبىنم. لى دلوقانى ھەسپى ۋى قەبىل

نه کر و گوتی: ئەز ب کهری خوه یی په هله وان
رازیمه.

رۆژا پاشتر دلوقان و هه قالین خوه یین کورته بالا
هاتنه سهر پری و ئەو دارین ژیفه کرین، جارەکا
دی پیفە کرنه فه. دەمی ته قاف بووین، دیتن کو پر
ژبه ری نهو قاییمتر لیهاتییه. ئازاد ژی فیڕ بوو کو
ئیدی دفنا خوه ل سهر دلوقانی بلند نه کهت و
ترانا پی نه کهت. چونکو تیگه هشت کو هندەک
جاران ئەوین بیهیز ژی بهری ئەوین بهیز رادکهن...

هه قوی قوت ب گهرمی چوو دهستی دلوقانی و
دلوقانی ژی سوپاسیا وی کر ل سهر هاریکاریا وی
یا مه زن. هه قالینیا وان ب که یف و خوشی هه ر یا
به رده وام بوو.

*

پشیکا فیلباز



- **پشیکا فیلباز / چیروک ڈیو زاروکان**
- **وہرگیان و بہرہہ فکرن:** د. عارف حیتو (ہہفند گرافی)
- **تپچنین:** رؤناک عبدالقادر بامہرنی
- **بہرگ و نیگار:** ٹہمہد بیری
- **دہرہینانا ہونہری:** ریہر عمر احمد / بنگہہی ٹہیل
- **تیراژ:** ۱۰۰۰ دانہ
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۵ / ۴۰۹
- **وہشان:** ژ وہشانین بنگہہی (PSETC-C) زنجیرہ (۷)
- **چاپ:** چاپا ٹیکئی، چاپخانا ہاوار - دھوک.

پشیکا فیلباز

هه‌بوو نه‌بوو، کهسهک ژ خوه‌دی مه‌زنتر نه‌بوو. ل
دیڤر زه‌مان، ئاشقانه‌کی هه‌ژار هه‌بوو، سی کور
هه‌بوون. هه‌ردوو کورین مه‌زن، گه‌لهک دبی تاقه‌ت
بوون. لی کوری سیی گه‌لهک یی زیرهک و ژیهاتی
بوو.

ده‌می ئاشقان مری، ژبلی ئاشی و که‌ره‌کی و
پشیکه‌کی، چ تشتین دی بۆ کورین خوه‌نه‌هیلا
بوون. کوری مه‌زن ئاش بۆ خوه‌هه‌لگرت، کوری
دووئ که‌ر هه‌لگرت و پشیک ژی بۆ کوری سیی ما،
پشتی شیای ژ ده‌ستین هه‌ردوو براین خوه‌قورتال
که‌ت، چونکو دقیان بکوژن.

هەردوو کورین مەزن، هیشتا زوی کەر و ئاش
فرۆشتن. چونکو د بیئاقتەت و نە شۆلکەر بوون،
نەدقیان چ کاران بکەن. هەمی پارین ب دەست
کەفتین خەرچ کرن.

کورئ بچویک کو ناڤئ وی لاوکو بوو، هزرین خو
کرن: "نھۆ ئەز چ بکەم؟ ژبلی ئی پشیکئ من چ
تشتەکی دی نینە".

سەرسورماییی گرت، دەمی گوھل پشیکئ بووی یا
دگەل دئاخفتیت و دبیزتئ: "خوہ بیزار نەکە! ژبەر
ئەوا تە دگەل من کری، دئ تە گەلەک کەیفخۆش
کەم!"

پشیکئ گۆتئ: "بو من تویرکەکی بکەرە و دئ تە
کەیفخۆش کەم".

لاوکوی گۆتئ: "باشە، من تیرا کرینا تویرکەکی
پارە یئ هەی". لاوکوی تویرکەک کری و پشیکئ
سوپاسیا وی کر.

تویرک ھەلگرت و قەستا دارستانی کر. ل ویرئ
پشیکئ تەلھەک ژ تویرکی چیکر و خوہ ل پشت
دارەکی قەشارت. پشتی بیھنەکی کێفرویشکەکا
ساویلکە نێزیکي تویرکی بوو، خوہ ھاڤیتە دناڤ
تویرکیدا.

پشیکئ بلەز وەریسی درێژ شدان، کو دەری
تویرکی ل سەر کێفرویشکا ساویلکە بەیتە گرتن.
پاشی تویرکی کێفرویشک تیدا، ھەلگرت و برە
تەلارا مەلیکی.

دەمی زێرەقانا ھیلاي پشیکا فیلباز بچیتە
دژوورقە، ل بەرانبەری مەلیکی خوہ چەماند و
گۆتی : "ئێقاری باش، قوربان... لاوکوی پسمیر
گەرترین سلاقان ل وە دکەت و ئەڤ کێفرویشکە بۆ
خانەدانیا وە ھنارتییە، وەکو گروڤی ھەڤالینی و
ئەڤینییا وی بۆ ھەوہ یین ھیژا".

مه ليكي گۆت: "لاوكويى پسمير؟! من چ جاران گوھ
ل ناڤى قى پسميري نه بوويه. لى قه يدي ناكهت!
ئەز گە لەك حەز ژ كئىڤرويشكا دكەم! ... ريز و
سلاڤ و سوپاسى يين من بگەهينه پسميرى خوه".
ل رۆژا ددويفدا، پشيكافيلباز دوو چويچك گرتن و
برنه ته لارا مه ليكي.

پشيكى سلاڤ كره مه ليكي و گۆتى: "ئىقارى
باش، قوربان... لاوكويى پسمير ئەڤ هەردوو
چويچكه بۆ خانەدانيا وه هنارتينه، وهكو گروڤى
ئەڤينيا وى بۆ هه وه يين هئىژا".

مه ليكي گۆت: "ئەز گە لەك حەز ژ گوشتى چويچكا
دكەم، سوپاسى يين من بگەهينه لاوكويى پسميرى
خوه".

بۆ ماوى چه ندين رۆژان، پشيكافيلباز ب
به رده وامى خه لات و ديارى بۆ مه ليكى دئيان و
دگۆتى ئەڤه ژ دهڤ لاوكويى پسمير بۆ ته هاتينه.

روژه‌کی پشیکا فیلباز سه‌میانی خوه بره سه‌ر
رویباری و گوئی: "ژئه فرۆکه و ویقه، ناڤی ته
لاکوویی پسمیره. نهۆ ژی خوه پاڤیژه د
رویباریدا".

سه‌رسورماییی لاکو گرت، لی گوھی خوه دا
پشیکی، چونکو گه‌له‌ک باوه‌ریا وی پی دهات.
ژنشکه‌کیقه، پشیکا فیلباز کره هه‌وار: "هه‌واره!...
هه‌واره!... دهه‌وارا مه وه‌رن! لاکوویی پسمیر دی
خه‌ندقیت، هیقیا ژ وه دکه‌م وه‌رن پسمیری من
رزگار که‌ن!".

د وی نابه‌ینیدا، عه‌ره‌بانا مه‌لیکی ل نیژیکی
رویباری دچوو، پشیکا فیلباز دزانی عه‌ره‌بانا
مه‌لیکی دی د ویژی را بوریت و کچا وی ژی یا
دگه‌لدا.

مه ليكي فرمان دا زيړه قانين خواه: "لاوكويي پسمير
بله ز رزگار كهن، چونكو گه له ك چه ز ژ من دكهت و
دگه ل من يي ياشه".

پشيكې گوته مه ليكي: دزان جلكين لاوكويي پسمير
ييين ددزين".

مه ليكي فرمان دا كو بله ز هنده ك جلكين نوي بو
لاوكويي پسمير بينن. دوتميري ژي هر ل وي ده مي
چه ز ژ لاوكويي كړ.

مه ليكي قيا مه رديني يا خواه يا زيده نيشا لاوكويي
پسمير بدهت، ئينا داخواز كړ كو دگه ل وي سويار
ببيت، دعه ره بانا ويدا.

پشيكې فيلباز بله ز ل مه ليكي زفري و گوته: "ئهرې
مه ليكي هيژا دي كه ره مكهت سه ره دانا ته لارا
لاوكويي پسمير دهت؟ ته لارا وي گه له ك ژ قيړه
نيژيكه، دكه فته دوماهيا قې ريكي".

مهلیکی ب دالخوشیقه ئەف داخوازه قه‌بوولکر ،
هه‌می پیکه‌ه ل عه‌ره‌بانا مه‌لیکی سویار بوون .
پشیک ژێ بله‌ز به‌ری وان دچوو ، ب ریقه‌ ژنکه‌ک و
زه‌لامه‌ک دیتن . به‌رخکین خوه‌ ل کوزه‌کا نیژیک
دچه‌راندن .

پشیکێ گۆته‌ وان: "پشتی بیهنه‌کا دی مه‌وکبێ
مه‌لیکی ، دێ ل نیژیکێ قێ کوزێ و د قێره‌را
بوریت ، ئەگه‌ر پرسیار ژ وه‌ کر کا کییه‌ خودانی قان
به‌رخکان ، بیژنی هه‌می یین لاکوویی پسمیرن .
ئەگه‌ر نه‌ ، دێ سه‌ری وه‌ بریت" .

پشیکا فیلباز یا به‌رده‌وام بوو ل سه‌ر ریقه‌ چوونا
خوه‌ ، هه‌تا گه‌هشتیه‌ زه‌قیه‌کا به‌رفره‌ه ، یا
رازاندی بوو ب گولیین گه‌نمی و جوتیاران گه‌نم د
دوری .

جوتیار کۆمکرن و گۆتی: "پشتی بیهنه‌کا دی ،
مه‌لیکی هیژا دێ دقێ ریکێ را بوریت و ئەگه‌ر

پرسیارا وه کر کا ئەف زەقی یین گەنمی یین کینە ،
هوین هەمی بیژنی یین لاوکویی پسمیرن . ئەگەر
نە ، دئ گەلەک ژ وه تورە بیت ."

پشتی بیهنەکی عەرەبانا مەلیکی گەهشتە نک ژنکی
و زەلامی ، ئەوین بەرخک دچەراندن . مەلیکی ژئ
پرسیار کر : "ئەف بەرخکە یین کینە؟"

شقانان گۆت : "قوربان ، هەمی یین لاوکویی
پسمیرن ." پاشی گەهشتە نک زەقییا گەنمی ، ژ
جوتیاران پرسیار کر : "ئەف زەقییە یین کینە؟"
پیکفە گۆتنی : "قوربان ، هەمی یین لاوکویی
پسمیرن ."

گەلەک کەیفە مەلیکی هات و ددلی خوە دا گۆت :
"وەسا دیارە ئەف پسمیرە گەلەک یئ
دەولەمەندە ." لاوکویی پسمیر ژئ ، چ ژ فی هەمیئ
نە دزانی .

ل وی دەمی ، پشیکا فیلباز گه هشته ته لاره کا مهزن ،
کو یا پیره هقییه کا مهزن بوو. ههروهسا ئه و
پیره هقی خودانا وان زهقی و بهرخکان بوو ، ئه وین
مه لیک دبه را بوری.

پشیک ب ریژگرتن ل بهرانبهری پیره هقیی راوهستا
و گوئی: "بو من شهرفه کا مهزنه کو ل بهرانبهری
ب هیژترین کهس د جیهانیډا راوهستم. ئه زبه نی
ئه زا هاتیم بو ته بیژم کا خه لک چ بهحسی ته
دکهت".

پیره هقیی ب توره بوونقه گوئی: "بیژه کا خه لک چ
بهحسی من دکهت؟"

پشیک دبه رسقیندا گوئی: دبیزن کو تو یا پیر بووی
و ئیدی ته شیانی سحر بهندی نه ماینه ، من یا
گوه لی بووی کو تو دشیای ب سحری خوه بکهیه
شیره کی مهزنی ب هیژ. ئه ری نهۆ ژی تو دشیی وه
بکهی؟"

پیره‌ه‌قیی ب مه‌زناهیقه گوٓت: "تو ب خوه حوکمی
بده". دگافه‌کیدا پیره‌ه‌قی بو شیره‌کی مه‌زن و ب
هیژ. پشیک ژ ترسادا دله‌رزی، لی جاره‌کا دی
گوٓتی: "هه‌روه‌سا من بهیست بوو، کو تو دشیی
خوه بکه‌یه مشکه‌کی بجویک ژی. لی ئەز وه‌سا
هزر دکه‌م کو ئەفه قه‌د چی نابیت".

پیره‌ه‌قیی لی کره‌ قیژی: "چ؟ چ؟ چی نا بیت؟! ئەفه
ب سانا‌هیترین تشته!".

دگافه‌کیدا پیره‌ه‌قی بو مشکه‌کی بجویک و ل
به‌رامبه‌ری پشیکا فیلباز دهات و دچوو، ئینا
پشیکی بله‌ز خوه لی‌دا و کوشت، ئەفه ژی دوما‌هییا
پیره‌ه‌قیی بوو. پشتی بیهنه‌کی عه‌ره‌بانا مه‌لیکی
گه‌هسته به‌ر ده‌رگه‌هی ته‌لاری.

پشیکا فیلباز ب غاردان هاته ژ ده‌ر‌قه و گوٓته
مه‌لیکی: "قوربان... هوین گه‌له‌ک ب خیر هاتنه
ته‌لارا لاوکویی پسمیر!".

مه ليكي ب سه رسورماييقه گوٽ: "ئه ف ته لاره ژی
يا ته يه هيٺاي پسمير؟". دوتميرا جوان ژی هر ل
دور خوه دزقري و دگوٽ: "من دٺيانا خوه دا چ
ته لارين هوسا جوان نه ديتينه".

مه ليكي هه ست ب خو شيعي کر ، چونکو ئه ف
پسميرئ هيٺا و دهوله مند نياسی. ل هه می ته لارئ
گهريان و پاشی ده رکه فتنه به ربانکی.

ل ويٺي ، مه ليكي سه حکره پسميري و گوٽي:
"پسميرئ هيٺا ، من گه له ک چه ز ٺ ته کر ، ئه ز چه ز
دکه م دوتميرا کچا خوه بده مه ته ، ئه گه ر ته
بقيت".

پسميرئ گه نج دبه رسقيدا گوٽ "به لي قوربان ،
شه ره فه کا مه زنه بو من کو بيمه زاقاي ته".

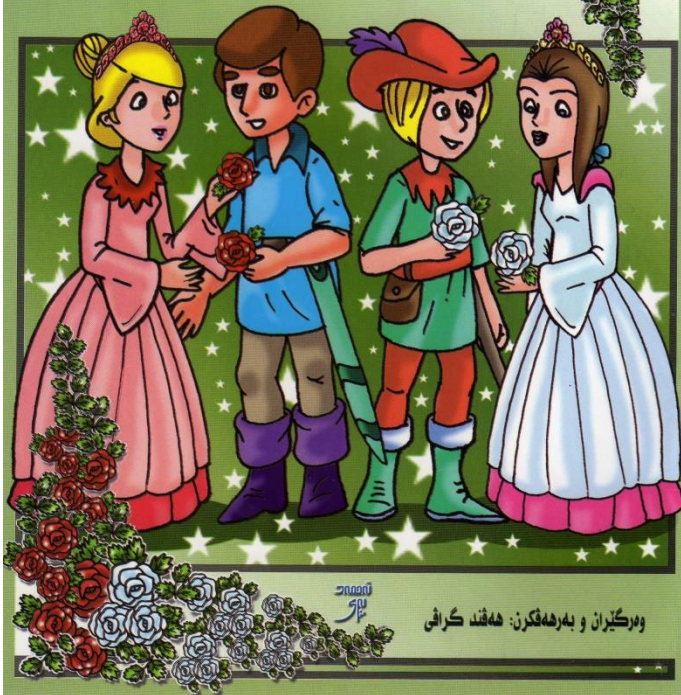
دوتميرا جوان خه ونا پسميرئ گه نج بوو. وه سا
هزر دکر کو چ جار ان نه شيت بگه هتي ، پشتي
دهمه کي کورت ، بويک فه گوه است و کره دي لان و

شەھيان. پشيكى ھەست ب دلخوشىيەكا مەزن كر،
چونكو شيا سەميانى خوه خەلات كەت ھەرۈەكو
وئ سۆز دايى، مال و مولكەت و دوتميرا جوان بۆ
پيشكىشكرن .

ئوو ھوسا كورئ ئاشقانى، ئەوئ كو پشتى ھىنگى
ناقئ وى بوويە لاوكويى پسمير، دگل ھەقژينا
خوھيا جوان و پشيكاً خوھيا فيلباز، خوشترين
ژيان بوراند.

*

به فرا سپی و گولا سۆر



نهمه
پاڤ

وهرگیزان و بهرهمهگرن: شهقند کرافتی

- **بہ فرا سپی و گولا سؤر/ چیرۆک ژبو زارۆکان**
- **وہرگیران و بہرہہ فکرن:** د. عارف حیتو (ہہفند گرافی)
- **تیپچنین:** روؤناک عبدالقادر بامہرنی
- **بہرگ و نیگار:** ئەحمەد بییری
- **دەرہینانا ہونہری:** ریبہر عمر احمد/ بنگہہی ئەپل
- **تیراژ:** ۱۰۰۰ دانہ
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۶ / ۲۲۲
- **وہشان:** ژ وہشانین بنگہہی (PSETC-C) زنجیرہ (۱۸)
- **چاپ:** چاپا ئیکئی، چاپخانا ہاوار- دھۆک.

بەفرا سپى و گولا سۆر

هەبوو نەبوو، كەسەك ژ خودى مەزنتەر نەبوو.

ل دىر زەمان، كۆلكەكى قەھوايىيى بچووك هەبوو.
ل سەر گرەكى ل دەرڤەى باژىركى بوو. ئەف كۆلكە
يى كەفن بوو، ب رەخڤە دوو شتلىن گولین جوان
شین ببوون. شتلهكى گولین سپى پىڤه دەاتن و يا
دى سۆرگولین جوان پىڤه دەاتن.

بىژنەك دگەل هەردوو كچىن خوە يىن قەشەنگ،
دقى كۆلكىڤه دژيا. ناڤىن هەردوو كچىن وى، ل
سەر ناڤى هەردوو گولین ژ دەرڤەى مالى بوون، يا
ئىكى دگۆتنى بەفرا سپى و يا دووى ژى گولا سۆر
بوو.

ئەف ھەردوو كچە ، ژبلى ھندى كو گەلەك د جوان
بوون ، ھەروەسا گەلەك دلسۆز و دلوقان بوون
ژى . ھەز ژ داىكا خوە دكرن و ھارىكارى يا وئ
دكرن د ھەموو كاروبارىن مالىدا .

ئوو دەمى ژ كارى نافمالى تەقاف دبوون ، بلەز
دچوونە ناڤ باخچەيى نىزىكى كۆلكى خوە ، يارى
دكرن .

ل ئىقارىيان ، داىك و ھەردوو كچىن خوە ، ل دۆر
كوچكى مالى خرقە دبوون و داىكى رستن و چنين
نیشا كچكان ددا . دەمىن خۆش و درىژ ب
سوحبەتانقە دپورانندن .

شەقەكى ژ شەقىن سارىن زقستانى ، ھەرسى ل بەر
كوچكى د روونشتى بوون ، ئىكى دەرگەھ قوتا و
ھەمى مانە ھەيىرى ، ئەقە دى كى بيت؟! قى نىڤ
شەقى ھاتىيە مالا مە ...

ههردوو کچ بلهز چوون دەرگه ه فه کرن. تۆشی
سهرسورمايی بوون، دهمی دیتین کو هرچه کا
مهزن ل بهر دەرگه هی وان یا راهه ستایه.

هرچی گۆتی: "هه قالین من.. نه ترسن، ئەز چ ل
هه وه ناکه م. من دقیت من ب حه وینن هه تا سپیدی.
هه ردهمی هورهبه نه مینیت، ئەز ژى دى چم.
شه فه کا گه له ک یا ساره و نه شیم ژ دهرقه بمینم".

هه میا ب خیره اتنا هه قالا خوه یا نوو کرن و ژى
خواستن کو زفستانى هه میى د کۆلکى وانقه
ببۆرینیت.

پشتى زفستان ته قاف بووى، دگه ل ئیکه مین روژین
بوهارى، هرچا باش خاترا خوه ژ ههردوو
هه قالین خوه خواست و ژ مالى دهرکه فت.

هه ر ل وى روژى، ههردوو کچک ل ناف باخچه ی
بوون، یاری دکرن. که سه کى قوتى کریت دیتن،
ریهین وی یین سپى، ب سترى یین داره کيفه ما

بوون. هەردوو کچکان هاریکاری یا ئەوێ قوت کرن
و ریهین وی ژ ستیری یین داری قه کرن.

لئ ل شوینا سوپاسی یا وان بکهت، خوه ژئ تۆره
کر و خه بهر گوۆتنی، چونکو وان ریهین وی یین ب
داریقه قوساند بوون.

ل روژا پاشتر، دەمی هەردوو کچک دناف
باخچهیدا، دەنگی قیژی و هاوارا کهسهکی بهیستن.
دیتن کو ئەلهوۆیهکی مهزن یی هه ولدهت وی کهسی
قوت راکهت و ببهت.

هەردوو کچکان، بلهز دارهکی مهزن هه لگرتن و
هیرش کرنه ئەلهوۆی. دەمی ئەلهوۆی هەردوو کچک
و داری وان یی مهزن دیتی، ترسیا و ئەوێ قوت
هیلا، ئەقجا بلند فری و رهفی.

قی جاری ژئ، قوتوی سوپاسی یا وان نه کر و
گوۆتی: "هوون بی ئەدهبن، فه ره ل جارا بهیت پتر د
هشیار بن".

پشتی هه یامه کئ ، ههردوو کچکا ئهوی قوت دیت ،
تویرکه کئ قه هوایی مشتی در و گه واهرین جوان
قی بوو. ئهف گه واهره مینا ستیران دبرسقین.

ل وی ده می ، هرچا مه زن هات و ئیکسه هریرش
کره سهر وی که سی قوت. ئهوی قوت ، دقیا
بره قیت.

لی هرچی کولمه ک لیدا و پشتوپشت ب عهردی
کهفت ، هرچی تویرکئ وی یی در و گه واهران ژئ
ستاند.

وان ب چاقین خوه دیت ، قوتو یی دبیزته هرچی:
"ئه گه تو چ ل من نه که ی ، هه می در و گه واهرین
من ژ ته دزین ، دی زقرینم. بهس بهیله ئه ز بژیم".

ههردوو کچک سهر سورمای بی بوون و گه لهک
ترسیان. هه ولدان بره قن و زوو بگه هنه مال.

لی ژ نشکە کێڤه دەنگەکی کەھی هاتە گوها و
دگۆتی: "نەترسن.. خوە بگرن، ئەز ژێ دی دگەل
هەوە هیڤمە مال".

دەمی کچک ل دۆر خوە زڤرین، ل شوینا هرچا
مەزن، پسمیرهکی جوان و هەژی دیتن. پویرتی
هرچێ ژێ، ل بەر پی یین وی بوو.

ئەوی پسمیر، چیرۆکا خوە ژبو هەردوو کچکان
قەدگیڕا و دگۆت: "بیرا وه دهیت دەمی وه هاریکاری
یا وی هرچا مەزن کری؟! ئەو هرچا مەزن ئەز
بووم. بەری چەندین سالان، قی قوتۆیی هە،
سیحرەک ل من کربوو. ئەز کربوومە هرچ و سویند
خوار بوو، من نەزڤرینتە دەف بابی من، هەتاکو
تویرکەکی دپ و گەواهران نەدەتی. ب قی چەندی
ژێ، بابی من تویرکەکی مشتێ گەواهران دایی، لی
ئەو ژ سۆزا خوە لیڤه بوو، ئەز نە زڤراندم و هەر
هیلام هرچ".

ل وی دهمی ئەز د مالا وەڤه ، ههوه گهلهک ب
دلوقانی سهردههری دگهل من دکر و ههوه
هاریکاری یا من دکر.

ئوو دهمی ههوه ئەوی قوت رزگار کری ، ئەز ژێ
شیام خوه رزگارکه م و سیحرا وی بهتالکه م. نهۆ
ژێ دێ وه گههینمه مال و پاشی دێ هنیرمه ددویف
وهرا کو بهینه تهلارا بابج من.

ههردوو کچک ، گهلهک دلخۆش و بهختههر بوون.

پشتی چه ند روژان ، ههردوو کچک هاتنه
داخوازکرن کو بچنه تهلارا پسمیری ، که یف و
خۆشی و دیلان و سه ما ، ل ته لاری و ل هه می
میرگه هی یا به ربه لاف بوو.

دلی پسمیری که فتبوو به فرا سپی و چه ز ژێ کر
بوو. برایی پسمیری ژێ چه ز ژ گولا سوور کر بوو.
ههردوو برا شه هیانا خوه کرن و ههردوو کچکان
ژێ دایکا خوه ئینا د ته لاریڤه کو دگهل وان بژیت.

پسمیری بریار دا کو وان هەردوو بنین گولان ،
ئەوین ب رەخ کۆلکی هەردوو کچکانقە بینن و
دناڤ باخجەیی تەلاریدا بجینن .

ب ئی چەندی ژى ، تەلارا پسمیری مشتى گولین
سۆر و سپی بوو .

*

تختوباری



وهرگیران و بهره‌فکران: شه‌فند گرافی

- **نہختوباری / چیروک ڈیو زاروکان**
- **وہرگیران و بہرہہفکرن: د. عارف حیتو (ہہفند گرافی)**
- **تیپچنین: روکان عبدالقادر بامہرنی**
- **بہرگ و نیگار: ئەحمەد بییری**
- **دەرہینانا ہونہری: ریہەر عمر احمد / بنگہہی ئەپل**
- **تیراژ: ۱۰۰۰ دانہ**
- **ژمارا سپاردنی: ۲۰۰۶ / ۲۲۱**
- **وہشان: ژ وەشانین بنگہہی (PSETC-C) زنجیرہ (۲۰)**
- **چاپ: چاپا ئیکئی، چاپخانا ہاوار- دہۆک.**

نه ختوباری

کيفريشکه کا بچووک و خوشتقی ، ژ دهرقهی زهقیی
و ل نیزیکی گوله کا ئاقی د ژیا. وهردهکه کا سپی یا
مهزن ژی ، د وی ئاقیدا دژیا. کيفريشکی ههردهم
حهز دکر ، یاریا دگهل چيچه لوکین زهرین وهردهکی
بکته و وان ژی گهلهک ههز ژی دکر.

روژهکی ژ روژان ، بچووکتري چيچه لوکا وهردهکی
کره غار و دقيا ل برکه کا ئاقی بگهرييت ، داکو ب
تنی یاریا تیدا بکته ، چونکو ئه و گولا ئاقی یا
ههیی ، یا مشتی وهردهکین مهزنین سپی و
چيچه لوکین زهر بوو.

چیچه لوکا بچووک، برکه کا جوان یا ئاقی دیت و
مه له قانی تیدا دکرن. هه ردهم ب دلخووشی دقیژاند:
"کووک... کووک".

پشیکا رهشا وی زه قیی، گوھ ل دهنگی وی بوو.
ئیکسه ر ژ سه ر دیواری هاته خوار و ددلی خودا
دگۆت: "ئوی... چ خوارنه کا خووشه، چیچه لوکین
بچووک دایکین خوه ناهیلن، ئەز یا ئیکا بچووکا
ب تنی دبینم!".

پشیکی ژ دلخوازی هیرش کری و چ نهما بوو خوه
لی بدهت، لی چیچه لوک ژ ترسادا رهقی و به ردهف
دایکا خوه کره غار. چیچه لوک د ریکا چهوت را
بووری، ل شوینا د بن ده رگه هی برکی را ببووریت کو
بگه هته دایکا خوه، ئەو د بن ده رگه هی زه قیی را
چوو بوو. پشیک هه ر ب دویف قه بوو، ل دویف
دکره غار و کوری یا وی پیقه دهژیا.

چيچه لوکي ب ههمي دهنگي خوه دکره هاوار:
کووک.. کووک، لي نه دايکا وي و نه کهسهکي دي
گوهل دهنگي وي نه بوو. ب تني کيڅریشکا بچووک
هاواريڼ وي بهيستن و خوه گه هاندی. کيڅریشکي
گوته چيچه لوکي کو خوه څه شيريت، لي پشیک
گه لهک يا نيژيکي وي بوو. لهوما کيڅریشکي خوه
د پشیکي وهرکر و پشیک ژ ترسادا راوهستيا.

د وي دهمي راوهستيانا پشیکيدا، چيچه لوک
گه هشته کونا کيڅریشکي و خوه تيڅه څه شارت.
پشتي کيڅریشکي ديتي کو چيچه لوک دهرباسي
کونا وي بووي، وي ژي خوه بلهز هاقيتته د کونا
خوڅه و هردوو پيکڅه مانه دکونيڅه. نه دزانيڼ کا
پشیک چوويه يان ژي هيشتا ژدرفه ل هيقيا
چيچه لوکييه.

چيچه لوکي گوته: نه ز ژ ترسادا نه ويږم دهرکه قم..

کيڙيشڪي ڳوٺ: ٺهڙ ڏي ڄم ڊاڪا ته پي
ٺاڱهه ڊارڪهه م و ٺينمه ڦيره...

کيڙيشڪي بلهڙ خواهه لافيت و گههسته نڪ
وهردهڪا سڀي، ب دهنگهڪي بلند گازی وهردهڪي ڪر
و ڳوٺي: "ڇ نه ما بوو پشڪا رهش، ڇيچه لوڪا ته
ببهت..". وهردهڪا سڀي سوپاسي يا کيڙيشڪا
بڇوڪ ڪر، چونڪو زاروڪا وي ٿ مرنهڪا مسوڱهه
رزگار ڪر.

پشتي هه يامهڪا دي ٿڦي بوڙيهري، بارانهڪا بوڙ
دباري و کيڙيشڪا بڇوڪ دڦيا بڇيته نڪ
ڇيچه لوڪي. لي ٿبهه باراني، ڊاڪا وي نه دهڙيلا
دهرڪه ڦيت. پشتي بيهنهڪي خواهه ل هيڦي يا ڦه ڪرنا
باراني گرتي، ههه باراني ڦه نه ڪر. کيڙيشڪ
دمالڦه بيزار بوو. هزر ڪر ڪو سيهوانا مهه تا خواهه
ٿي وهرگريت و پي دهرڪه ڦيت. دهه مڇي چوويه دهه
مهه تا خواهه، ديت يا نه ڦستيهه و سيهوانا وي يا ل
ڪوڙيي ٿووي. وي دزاني ڪو فهه رهه مرؤڦ روخسهه تي

وهرگریت ، بهری تشتی ئیکئی دی بکار بینیت. لی
نه دشیما خوه بگریت هه تا کو مه تا وی هشیار دبیت.
ل سهر تبلین پی یا ب ریڤه دچوو ، هه تا گه هشتیه
نک سیهوانا مه زن ، ئینا راکر و پی دهرکهفت.

کیفریشکا بچووک ژ کونا خوه دهرکهفت و سیهوانا
مه زن ددویف خوه را دکیشا... "ئووی چه ند یا
مه زن و ب سه نگه!..." ل بهر گری را وه ستیا ، دا
پیچه کی بیهنا خوه قه دهت. روژه کا ب با و باروڤه
بوو ، ئاسمان یی مشتی عه قرین رهش و تاری بوو.
هوره بایه کی دژوار هات ، سیهوانه گرت و فراند...
کیفریشک ژی ب سیهوانیڤه فری.

کیفریشکا بچووک و سفک ، دهسنگی سیهوانی
بهرنه دا ، لهوا ب ساناهی دگهل سیهوانی بلند
دبوو. گه لهک دترسیا ژ وی بلنداهی بکه قیت ، ئوو
ههست دکر دی ههر که قیت... هوره بای سیهوانه
بلند کر و بره هنداف گولا ئافی ، چیچه لوکین
بچووک ب سه سورمایی سهح دکر نی. پاشی دکر نه

هاوار: کيڏريشڪه... کيڏريشڪا ههڦالا مهيه.
چيچه لوڪا بچووک، کيڏريشڪ نياسى و زانى ئهڦه
ئوهه يا ئهو ڙ پشڪي رزگار ڪري. گوته داىڪا خواه:
"سهڪي.. دى ڪهڦيت، وى ئهزا رزگار ڪريم، فهره
نهو ئهه ڙى وى رزگار بڪهين".

چيچه لوڪا بچووک دزاني ڪو داىڪا وى پتر ههز ڙ
مهلهڦانيا دڪهت ڙ فرينى، لى وى ڙ داىڪا خواه
داخواز ڪر ڪو بفرپيت و کيڏريشڪي رزگار بڪهت.
وهردهڪا سڀى ب شاههريئن خواه بين مهزنڦه فرى و
ڪهڦته دويڦ سيهوانا مهزن.

کيڏريشڪ هيشتا ب سيهوانئڦه بوو، لى گهلهڪ
وهستيا بوو، چ نهما بوو بڪهڦيت. وهردهڪ بلهزتر
فرى و گههشته سيهوانى، گرت و گوته کيڏريشڪي
ڪو روونته سهر پشٽا وى. کيڏريشڪي دهسٽڪي
سيهوانى بهردا و هيدي هيدي خواه هاڦيٽه سهر
پشٽا وهردهڪي.. وهردهڪي کيڏريشڪ ئينا و زڦريڦه
ناف برڪا ئاڦي.

چيچه لوکان ب خيرھاتنا وی کرن و یا ژ ھه موویان
بجووڪتر ڳوٽي: "ته باشی دگھل من ڪربوو، دايڪا
من ڙی باشی دگھل ته ڪر. ئەز یا دلخوشم ب
رزگار بوونا ته". ڪيٿریشڪی سوپاسی یا وھردھڪی
ڪر، لی نہ دزانی ڪا چ ل سیهوانی ھات بوو.
چيچه لوکا بجووک ڳوٽی ڪو یا ڪهفتیہ ناف وی
زھڻیا ڪھر لی دڙیت.

ڪھری سیهوانه ب دھڻی خوھ ھه لگرت و ئینا نڪ
ڪيٿریشڪا بجووک و ڳوٽي: "ئەز دزانم مھتا ته،
سھرا ڦی سیهوانی دی ته سزا دھت، لھوا ئەڦه من
بو ته ئیناڦه".

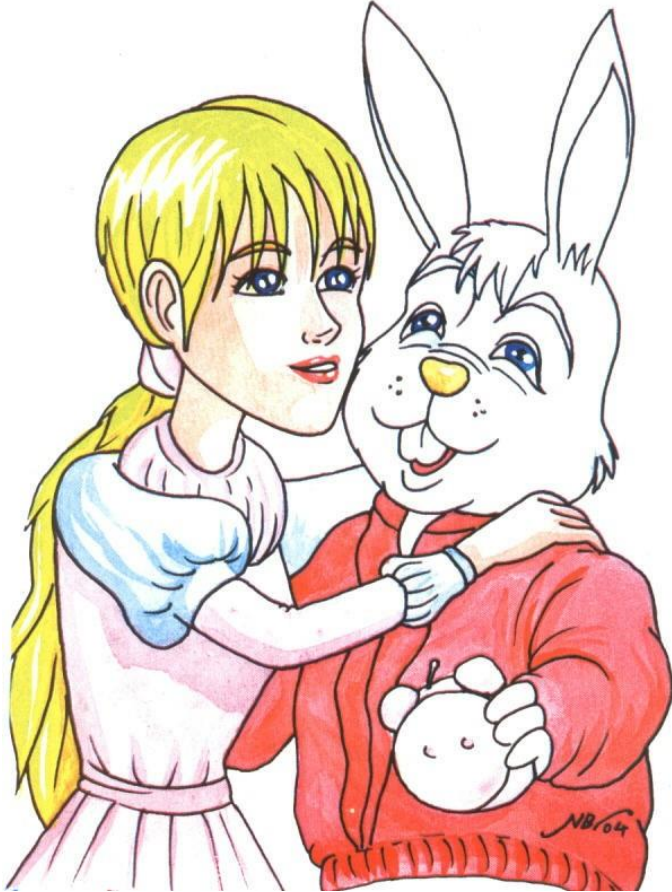
ڪيٿریشڪ یا دلخوش بوو، چونڪو وی ھه ڦالین
باش ھه بوون. سیهوانه ھه لگرت، ڊاڪو ببه ته د
ڙوورا مھتا خوڦه. دھمی گھهستی، دیت ھیشتا یا
نڦستیہ و ڪیلبین خوھ ب شالھ ڪا شین یین
نخافتین. سیهوانه دانا جھي وی و ھیدی ھیدی
زڦریقھ.

کيڙيشڪ چوو نڪ چيچه لوکا هه ڦالا خواه و گوٽي
کو وي سيهوانه يا دانايه ل جهي وي. چيچه لوکي
هيڻي ڙي ڪرن کو جاره کا دي هه ولدانا فريني
نه کت، چونکو يا پر مه ترسييه. کيڙيشڪي سوز
دا هه ڦالا خواه کو ئيدي چ موغامه رهيئن هوسا
نه کت.

هه ردو دکه ي فخوش بوون و هه قاليني يا وان يا
به رده وام بوو.

*

ٲهليس ل وارہکتٲ سہير



- **ئەلیس ل وارەکی سەیر:** چیرۆک ژبو زارۆکان
- **ئیسین:** کارول لوئیس
- **وەرگیران و بەرھەفکر:** د. عارف حیثو (ھەفند گرافی)
- **تییچین:** روئاک عبدالقادر بامەرنی
- **بەرگ و نیگار:** نجم الدین بییری
- **دەرھینانا ھونەری:** ریبەر عمر احمد / بنگەھن ئەپل
- **تیراژ:** ۵۰۰ دانە
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۴ / ۱۱۳
- **وہشان:** ژ وەشانین ریکخراوا مافین مەدەنی ل
- **کورداستانی / سنسلا ئەقینی ژبو زارۆکان.** زنجیرە (۱۲)
- **چاپ:** چاپا ئیککی، چاپخانا ھاوار - دھۆک.

ئەلیس ل وارەکی سەیر

ل روژەکا ھاقینی ، ئەلیس ل بن دارەکا باخچە یی یا
دریژ کری بوو ، گوھێ خوہ ددا چیرۆکەکی ،
خویشکا وی یا مەزن بو ڤەدگیرا .

ژنشکەکیڤە کێڤریشکەکا سپی دیت ، قاپیتەکی سۆر
دبەر بوو ، ئوو دەمژمیرەکا مەزن دەستاندا بوو .
بلەز دکرە غار و دگۆتە خوہ ئەز گیرۆ بووم... ئەز
گیرۆ بووم . ئەلیس راست رابووڤە و ھەزکر ب
دویف وی کێڤریشکی بکەڤیت ، ئەوا ژ باخچە یی
دەرکەفتی و بەرەف دارستانی چووی .

ئەلیس ب دویف ڤە بوو ھەتا گەھشتییە ھنداڤ
چالەکی ل بن دارەکا مەزن کو ب گیای یا داپۆشی
بوو . ئەلیسی ھیدی ھیدی خوہ ل ھنداڤ چالی

دچه ماند هه تا كهفتى يه دچاليدا. وهسا ديار بوو
كو ئەف چالە گەلەك يا كوير بوو، هەر دچوو
خوار.. هەر دچوو خوار، هه تا كهفتى يه دناف
كۆمه كا چقین بهربه لاقدا، ئەف چقین داران ل
دورماندورى وئ دبه لاف بوون.

ئەليس دنهفهقه كا دريژ و تارييدا دچوو، ل
دوماهين دهرگههه كئ بچويك ديت. جاره كا دى ل
دور خوه زفرى، ميژه كا شويشه ي يا بچويك ديت،
كليكه كا زيرى و بوتله كئ شويشه ي ل سهر بوون.
ل سهر بوتلى يا نقيساي بوو، من فه خوه.

ئوو چونكو ئەليس گەلەك حەز ژ مايتيكرنى
دكر، كليل هه لگرت و بوتلى شويشه ي دا سهردهقى
خوه و هه مى فه خوار.

ئەليس بلهز چوو بهر دهرگهه ي و دهرگهه ب كليلا
زيرين فه كر. ده مئ هلدايه ژوور، خوه دناف
باخچه كئ مشتى گولين جوان و مه زن دا ديت. ئەف

گوله وهكو دارين مهزن دهاتنه پيش چاڦا. ئەڤه
جوانترين ديمهن بوو، ههتا نهۆ ئەليسي ديتين. ل
دوماهي يا باخچهي، خانিকেكي بجويك ديت،
وهسا هزر دكر كو دبیت ئەڤ خانিকে يي كيڤریشكا
سپي بيت.

ئەليس بهرهڤ خانيڤه چوو، ب ژوور كهت.
كيڤرويشكي وهسا هزر كر كو رهفتارين ئەليسي نه
دباشن، لهوا ئيكسهه بيي دههگهه قوتان هاتييه
دژوورڤه.

لي ئەليسي چ گرنگي نهدا هزر و بهريخودانين
كيڤرويشكي، پرتهكا كيكي ل سهه ميژي ديت و
ئيكسهه ب نكڤه چوو داکو بخوت. دههه لهقههك ل
كيكي دايي، خوه ديت يا مهزن دبیت، ههه مهزن
بوو... ههه مهزن بوو ههتا سههري وي ب بهه
سهپيتكين سههباني كهفتي.

باوه‌شینکه‌ک دده‌ستی کیٚفرویشکیٚدا بوو. بله‌ز کره
دده‌ستی ئە‌لیسی دا و ژ مال دهرکه‌فت. ده‌می
ئە‌لیسی ئە‌و باوه‌شینک وەرگرتی، ئیکسه‌ر زفریٚفه
سه‌ر قه‌باری خوئی بجویک و جاره‌کا دی ژ
دەرگه‌هی وی مالی دهرکه‌فته ژ دهرقه‌.

ئە‌لیسی بله‌ز ب دویف کیٚفرویشکیٚفه دکره‌ غار، لی
نه‌گه‌هستی و قی نه‌که‌فت.

د ریکا خوه‌دا کرمه‌ک دیت ل سه‌ر کٚفاره‌کی یی
روینستی بوو، قه‌لوین دکیشا. کٚفارک وه‌سا هاته
پیش چاقین ئە‌لیسی کو یا باشه‌ بو خوارنی. ده‌می
پرته‌کا بجویک ژئ خواری ژ قه‌باری خوه‌ یی
سروشتی بجویکتر لی هات.

پاشی ل سه‌ر ریکا خوه‌ یا به‌رده‌وام بوو، دناف
دارستانا گولین مه‌زندا د مه‌شیا. ژنشکه‌کیٚفه
کیٚتکه‌ک ل سه‌ر گوله‌کی دیت بو دگرنژی. ئە‌لیس
راوه‌ستی و پرسیارا ریکی ژ کیٚکی کر، کا دکیژ

ریکی را بجیت داکو کیفرویشکا سپی ببینیت. کیکی
ری نیشا دا و ئەلیس د وی ریکی را چوو، ئەوا
کیکی نیشا دای.

پشتی دەمهکی کورت، ئەلیسی گوھ ل ھندەک
دەنگین دویر بوو. ئەو دەنگە، بەرە بەرە نیزیکتر
لی دەاتن. ئەلیسی ھو سەحکری، میژەک دیت سی
کوپین چایی ل سەر بوون و کیفرویشک و ھەقالی
خوہ (قوتویی ھەکیم) ل بەر د روینشتی بوون.
دناقبەرا واندا کورسیکەکا قالا ھەبوو، کیفرویشکی
و قوتویی ھەقالی وی، ئەلیس داخوازکر کو چایی
دگەل وان قەخوت.

ئەلیس بو بیھنەکا کورت ل دەف وان روینشت و
زوی بارکر، چونکو ھەست ب بیزاریی کر. ئاخفتنا
وان نہیا خوئش بوو، ھەر پیکفە دئاخفتن و پیکفە
ژی بیدەنگ دبوون.

جاره کا دی ئه لیس ل وان دورا دگه ریا ، هه تا
گه هشییه باخچه یه کی ، شاژنه ک و هه قالین وی
دیتن . هنده ک جلکین وهکو کارتین یاریکرنی دبه ر
هه میا بوون ، بالنده کی گولگولی دگه لدا بوو .

ئه لیسئ ئه و بالنده گرت و یاری دگه ل کرن . ده می
سه حکرییه شاژنی ، هه مان ئه و کیتکا ل دارستانی
دیتی ، ل سه ر تانجی وی یا راوه ستای بوو ،
دیسانه کی بو دگر نژی .

ئه لیسئ ب به رده وامی یاری دگه ل بالندی گولگولی
دکرن . لی ژ فی چه ندی ژی بیزار ببوو . بی هزر کرن
پرته ک ژ کیکی فه کر و خوار ، ئیکسه ر قه بارئ وی
مه زنتر لی هات .

د فی ده میدا شاژن گه له ک ترسیا و فه رمان دا
زیره قانین خوه کو هیرش که نه ئه لیسئ .
زیره قانان هیرش کر نه سه ر ئه لیسئ و رمین خوه
دله شی وی د چکلاندن .

ئەلیسی زانی کو یا گونەهبارە ب دزینا کیکا
شاژنی، لەوا هەولدا ب رهقیت. لئ زیرهقان ژى ل
دویف بهزین و را د هیلایی.

ئەلیسی چ گرنگی نەددا ئی راهیلانی، بلەز لەقەکا
دی ل لایی دی یی کیکى دا و ب ئی چەندی ژى،
لەشی وئ زقریقه سەر قەبارئ خوئی جاران.

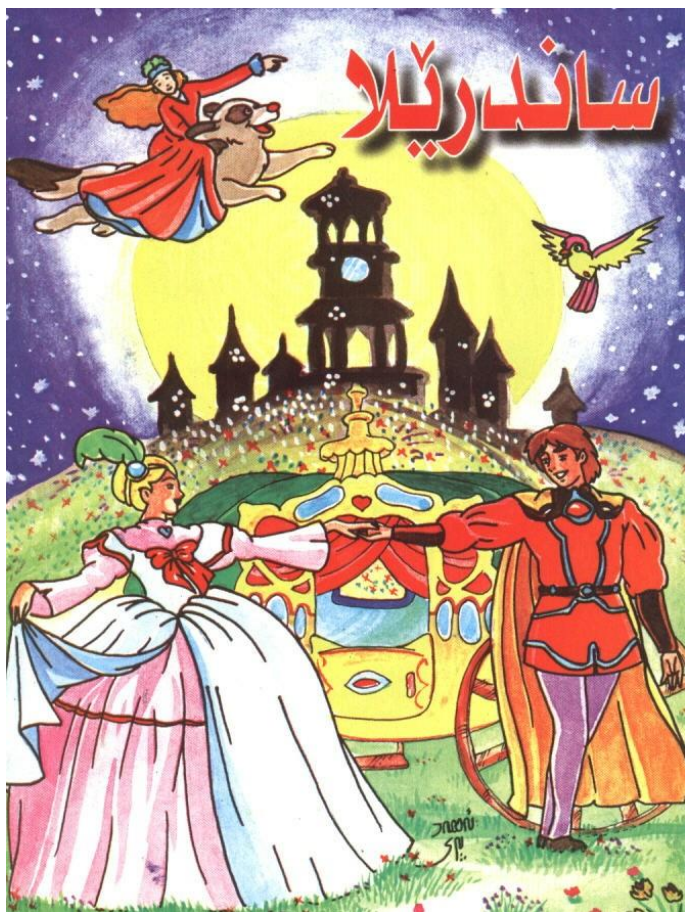
ئەقجا بریار دا کو ب زویترین دەم ژفی باخچەى
دەرکەقیت. لئ ل فی دەمی چ نەما بوو زیرهقان
بگەهتە ئەلیسی و بگرن.

ژنشکەکیقه ئەلیس ژ خەو هشیار بوو، چاقین خوە
پەرخاندن و خوە دیت هیشتا ل ناف باخچەیی
خوە و ل بن دارئ یا دریژ کریه و خویشکا وئ یا
مەزن چیروک بو دخواندن.

دەمی خویشکا وئ ژ قەگیڕانا چیروکی تەقاف
بووی، بیکقه زقرینهقه مالا خوە.

ب رېښه ئه لېسى بۆ خويشكا خوه ، به حسى
سهيرانا خوه يال وارئ سهير دكر.

*



- **سیندریلا: چیرۆک ژبو زارۆکان**
- **وهرگیران و بهر هه فگرن: د. عارف حیثو (هه قند گرافی)**
- **تییچنین: روژناک عبدالقادر بامهرنی**
- **به رگ و نیگار: احمد بییری**
- **دهر هینانا هونه ری: ریبه ر عمر احمد/ بنگه هی ئه پل**
- **تیراژ: ۵۰۰ دانه**
- **ژمارا سپاردنی: ۲۰۰۳ / ۲۵۹**
- **وه شان: ژ وه شانین ریکخراوا مافین مه دهنی ل**
- **کورده ستانی/ سنسلا ئه قینی ژبو زارۆکان. زنجیره (۱)**
- **چاپ: چاپا ئیکئی، چاپخانا هاوار- دهۆک.**

سیندریلا

ل سہر دہمی کہفن ، کچکہ کا جوان ھہبوو ، ناقی
وی سیندریلا بوو. دگہل ژنابا خوہ و بابی خوہ و
دوو خویشکین کریت ژ ژنابی دژیا. ئەف مالہ
دداخوازکری بوون بوؤ ئاھہنگہکی ل قہسرا شاھی ،
چونکو ھہمی کچکین میرگہھی داخوازکری یین وی
ئاھہنگی بوون. لی چونکو سیندریلا کچکہ کا جوان
بوو ، ھہر دوو خویشکین وی ب کاریفہ مژویل کر
ھہ تاکو چ دەم بوؤ نہمینیت دا کاری خو بکہت و
جلکین خوہ ب گوھریت ، داکو دگہل وان نہچیتہ
ئاھہنگی.

د سهرقئ ههمیئ را ژئ، ژنابا وئ داکوکی ل سهر
هندئ کر کو سیندریلا بمینیته ل مال و پشتی
دهرکهفتنا وان، مالی پاقرکهت. پشتی ههمی تهفأف
بووین و خوه بهرههف کرین، ب چاقئ پیترانکی
سهح دکرنه سیندریلائی کو نهشیت دگهل وان
بجیت. سیندریلا گهلهک عیجز بوو، دهرکهفته ناف
باخچهی، ب تنئ ل ناف باخچهی روونشت و دلئ
وئ یئ پری خهم بوو.

ژنشکهکیئه ئەجنهکا جوان هاته نک وئ و گوئی کو
ئەو ژئ دشیت ل ئاههنگی بهرههف ببیت، ب
مهجهکی ئەگەر ههمی داخوازی یئ وئ ب
جهبینیت.

وئ ئەجنئ ژئ داخواز کر کو کولندهکی مهزنئ زهر
و دوو مشکین رهنگ سپی بو بینیت. سیندریلائی
داخوازیئ وئ ب جهئینان، کولندهکی مهزنئ زهر و
دوو مشکین رهنگ سپی بو ئینان. وئ ئەجنا باش،
ئەو دارئ ددهستی خودا لقاند و سهرهک لیگر،

کولند بو عه ره بانه کا زیرین و ههردوو مشک ژى
بوونه دوو ههسپ ب عه ره بانئفه.

ئه جئا باش سهح کره سیندریلائی و گوئی: نهۆ
کراسهک ژ ته کیمه کو پی بجییه ئاههنگی، ب فی
کراسی دبه رته دا، دی بییه جوانترین کچکا
ئاههنگی. جاره کا داری ددهستی خودا لقاند،
کراسی وی یی که فن هاته گوهارتن و کراسکی
گه لهک جوان ژى چیبوو. ههروهسا پیلاقا وی یا
که فن ژى، ب پیلاقه کا جوان هاته گوهارتن.

ئه جنی گوته سیندریلائی کو دی دهمهکی خوش ل
ئاههنگی بورینیت. لی بیرا وی ئیناقه کو کارى
سحرى ل نیقا شه فی دی ته فاف بیت و فره ل سه ر
وی، بهری نیف شه ف ژ ئاههنگی دهرکه فیت، پاشی
ئه جنه بهرزه بوو.

سیندریلا ل عه ره بانا خوه سویار بوو ههتا
گه هشتییه بهر دهری قه سرى. دهمی گه هشتی،

دهنگی کهنی و موسیقایی ژ ناڤ قه سرئ دهاته
گوها. سیندریلا ب سهر دهره جکا کهفت و دهمی
چوویه دهولا ئاهه نگیڤه، ههمی کچکین میڤرگه هی
دیتن کو جوانترین جک یین کرینه بهر خوه. لی
هه کو ئه و چوویه دناڤ ئاهه نکه فاناندا، جوانترین
کچکا میڤرگه هی بوو.

شاهی و ساژنی و ههمی ئاماده بوویان نهشیان
بزانن کا ئهڤ کچکا جوان و ژیهاتی کییه. میری
بلهز پیشوازی وئ کر و داخواز کره سه مایی، ههر
دووان ب دریژاهی یا شهقی پیکڤه سه ما دکر هه تا
دلی میری که تیئ و چهز ژیکری.

ژ نشکه کیڤه زه نگلا دهمژمیرئ راگه هاند کو شهڤ ب
نیقی بوو، بیی خو په یقه کی ژی بیژیت،
سیندریلا یی میر هیلا و بلهز دهره کهفت.

ل سهر دهره جکین قه سرئ، کته کا پیلاقا وئ ژ پیا
بوو، لی خوه لی نه گرت و بلهز بهر هف عه ره بانا

خوه کره غار، و بلهز بهرف مالا خوه د هاژۆت.
دهمی زهنگلین دهژمیږی تهڤاف بووین، ههمی
تشت وهکو بهری زڤرینهڤه. د چاف نقاندنهکی دا،
کریارا سحری نهما. ههمی تشت بهرزه بوون،
عهربانه، ههسپ و یاوهر و جلکین جوانین دبهر
سیندریلائی، ههمی بهرزه بوون و وهکو بهری
زڤرینه ڤه.

کهسهکی نهشیا بزانیته و کچکا جوانا بلهز ژ
ئاههنگی دهکفته کییه و ل کیڤه یه.

میری ههست ب خهمهکا کویر کر، گهلهک دڤیا کو
وی کچکا جوان بو خوه بخوازیت، بریار دا کو مال
ب مال، ل سهرانسهری میرگههی لی بگه رییت.
هاریکار و زیڤهڤانین خوه ددیف را هنارتن و کتا
پیلاڤا وی، ئهوا ل سهر دهرهچکا هیلائی داڤی کو ل
سهر پی یین ههمی کچکین میرگههی ب جهربینن.

ب ڦي ڇهندي ڙي ، زيڙه ڦانين ميري مال ب مال
دگهريان و ڪتا پيلاڦي ددهستاندا بوو ، ل خودانا
وي پي دگهريان ڪو ٺهف ڪتا پيلاڦي بجيٽه پيا .
هه مي ڪچڪا هه ولدان پيلاڦي بڪه نه پي خواه ، لي
بي مفا بوو .

هه ردوو خويشڪين سيندريلاي ڙي ڪتا پيلاڦي دپي
خوهره هه شاندا ، لي ٺه و ڪتا پيلاڦي نه دچوو پي
ڪه سي .

ده مي زيڙه ڦانين ميري سيندريلا ديتي ، ڪتا پيلاڦي
دا ڦي ڪو ٺه و ڙي ب جهربينيت . هه ردوو خويشڪين
وي ترانه پي ڪرن و پي دڪره ڪه ني . سيندريلاي
ڪتا پيلاڦي هه لگرت و ڪره پي خواه . ب ساناهي پي
وي چوو د پيلاڦيدا ، ڙ ڦايدا پي وي بوو .

هه ردوو خويشڪين وي ڙڪه ربادا دين و هار بوون ،
باوه نه دڪر ڪو ٺه و پيلاڦ ڙ ڦايدا پي سيندريلاي
يه .

ب قی چهندي، کريارا ليگهرياني ب دوماهي هات و
زيرهقاني ميري پشتراست بوون کو وان ئەو کچک
ديت، ئەوا ميري وان لي دگهريا.

بلهز هنارته ددويف ميري را و دهمي مير گههشتي،
ئیکسهر زاني کو ئەفه ئەو کچکه ئەوا وي ل
ناهنگي ديتي.

ميري ژ سيندريلايي خواست کو شوي پي بکته،
سيندريلا رازي دبیت و شههيانهکا مهزن بوو ددانن.
سيندريلا جوانترين ژن بوو ميري د ژيانا خوهدا
ديتي کو بکته شازنا ژيانا خوه.

ژنابا وي بلهز چوو دهف سيندريلايي کو لي
ببوريت، سيندريلا لي بوري و ژيانهکا نوي دگهل
ميري دهسپيکر، ژيانهکا مشت ژ خوشيي و
ئهقيني.

*

به چکه شیرین

دارستانی



- **بہجکھ شیرین دارستانی:** چیروک ژبو زاروکان
- **وہرگیران و بہرہہ فکرن:** د. عارف حیتو (ہہفند گرافی)
- **تیبچنین:** روئاک عبدالقادر بامہرنی
- **بہرگ و نیگار:** احمد بیبری
- **دہرہینانا ہونہری:** ریہر عمر احمد/ بنگہہی ئہپل
- **تیراژ:** ۵۰۰ دانہ
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۳ / ۳۰۹
- **وہشان:** ژ وہشانین ریکخراوا مافین مہدہنی ل
- **کورداستانی/ سنسلا ئہفینی ژبو زاروکان.** زنجیرہ (۲)
- **چاپ:** چاپا ئیکئی، چاپخانا ہاوار- دھوک.

به چکه شیرین دارستانی

ل دارستانه کا به رفره ه، شیره کی مه زن لی هه بوو،
دگه ل ژنا خوه و ههرسی زارو کین خوه دژیا.
گه لهک پویرت ل سهر سهری شیری مه زن هه بوو،
ئه ف پویرته ژ سهر سهری وی دهاته خواری و
دگه هشته سهر پشته وی.

شیر یی ب سه هم بوو، ههر دوو چاقین وی یین
قه کری، له شی وی یی مه زن و نرینا وی، تژی
دارستانی ترس و لهرز دکر.

ههرسی شیرین بچویک سه ح دکر نه پویرتی بابی
خوه و دگوتنی: کهنگی دی سهرین مه ژی ب فی
پویرتی جوان بن؟

ل دارستانی، شیر شاھی نائزلان بوو. ژ ههمی
نائزلان جوانتر و بهیزتر و ب جورعت تر بوو.
ههمی نائزل ژئ دترسیان، ژ ریکا وی درهقین و
خوه ژئ ددانه پاش.

ههر دهمی نرینا وی هاتبا گوها یان دهنگی وی ل
دارستانی بهلاف ببا، ههمی نائزل دا خوه ژبه
قه شیرن.

چ تشتی شیر عیجز نه دکر ژبلی وان به به غایین ل
سه چقین داران دراوستان و ب شیری دکر نه
که نی، چونکو شیر نه دشیا بگه هتی و پرت پرت
که ت.

ههر روژ، دهمی روژ به روف ناقابوونی دچوو، شیر
ژ له ندا خوه دهر دکه فت و ل گهل ژنا خوه دچوو
نیچیری. ههر دهمی شیر دهر که فتبا نیچیری، چ
نائزل نه دویران ب لقن.

شیرى و ژنا خوہ و زاروڪين خوہ، خوہ ل نيڙيڪي
ڪانیکا ٺاڦي دڦهنويساند، ههتا ٺاڙههڪ ڙ
ٺاڙههين دارستاني د ويڙيرا دهين.

لي دهمهڪي زور بوري و چ خهزال يان كهريڻ
کويڦي يان ههه ٺاڙههڪي دي د ويڙي را نه بورين.

شیرى ههست ب برسبونئ ڪر، چاڦين وي ڙ
کهربادا سور ببوون. لي پشتي دهمهڪي ڪورت ڙڦي
کهربغهبوونا وي، خهزالهڪا جوان و ڙيهاتي هات
کو ٺاڦي ڦهخوت.

شیرى وهڪو بايي برويسيي خوہ تيوهرڪر و ددانين
خوہ بين تيڙ ل سهريڪ سيرڪانندن. جرفهڪ ب ژنا
شیرى كهفت و زاروڪين وي ڙي (شيرين بجويڪ)
سهريڻ خوہ بلند ڪرن و ل هيڦيا خوارنهڪا خوڻ
بوون.

لي خهزالي پي بين خوہ ل عهردى شدانندن و بلهز
خوہ ههلاقيت، چهند ميترهڪا خوہ بلند ڪر و ڙ

شیری دویر کهفت، بلهز باز ددا. شیر ب دویف
قه بوو دگوتی: هندی ژ ته بهیت بکه غار، تو هر ژ
له پین من رزگار نابی.

د ره قا خوه دا، خه زال دبه ر هنده ک که رین کویفی را
بوری و شیر ژی هر ب دویف قه بوو. چ گرنگی
نه دا که رین کویفی، لی هر ب دویف خه زال
ره به نقه بوو.

خه زالی خوه هه لاقیتنه کا جوان کر و خوه بلند کر،
به به غا ل سهر چقه کی داری بوون، ب که نیقه
گوتی: ئووی ژ فی خوه هه لاقیتنی، چه ندا بلند و
دریژه.

شیری ژی قیا وه کو وی خوه بلند کهت، لی شیر
کهفته دناف کوور که کا کویردا، ئه وا نیچیرفانان بو
دانای، به به غایان پی کره که نی.

ب راستی تشته کی ب که نییه ، ئه قه شیر ب خوه
کهفته د خه فکیدا. شیر ی گه لهک هه ولدا ژ وی
چالی دهر که قیت ، لی نه شیا.

دهمی قه گه را وی گیرۆ بووی ، شیر ه ژنی گوت:
هه بیت نه بیت تشته کی ب سه ری هاتی ، بله ز لی
دگه ریا ، دهمی میړی خوه د وی چالی دا دیتی ،
گه لهک هه ولدا کو وی قورتال که ت.

لی ل شوینا رزگار کرنا وی ، شیر ه ژن ژ ی کهفته
دکوور کیدا و هه ردووک گه لهک عیجز بوون.

به به غا ل سه ر چقین داری ل هنداف وان راوهستان
و ب لومه ییقه دگوتن: شیر و شیر ه ژن ژ ی ،
هه ردوو دچاله کیدا... هه هه... هه هه...

دهمی شیر و شیر ه ژن گیرۆ بووین ، به چکه شیرین
وان گوتن: دایبابین مه گیرۆ بوون ، دا بچین لی
بگه ریئین و بزانیان کا چ قه ومییه.

دهمی گه هشتینه هنداڤ وی چالی، دیتن کو
دایبابین وان یین که فتینه دخه فکیدا.

دوو به چکه شیران ژ ترساندا کرنه قیژی، لی
به چکه شیرئ مه زن پاشقه برن و گوئی: شهرم و
فهیتیه بو مه، ئەم به چکه شیرین، نابیت بترسین
یان قیژی یا فهدهین.

د قان نابهینادا، فیله کی لهش مه زن د ویژی را
بوری. ب لمببسا خوهیا دریژ، چقین داران
دشکاندن و ریکا خوه خوش دکر. پاشی دارهکا
بچویک ب رههقه کیشا دهر و د پشت خوه را
هاقیت.

به چکه شیران خوه دناڤ گیایی بلند دا فه شارت
بوو، سهح دکرنه کریارین فیلی.

دهمی فیل ژ وان دویر که فتی، به چکه شیرئ مه زن
گوئی: من هزرهکا هه، هلون دا ئەم قی دارا

بچویک هه لگرین و رهخه کئی وی بکهینه دناڤ
کورکئی دا.

ب قئی چه ندئی ، دئی وهکو دهره جکئی لی هیئت ،
دایبابین مه دئی پیج ب سه رکه فن و دئی ژ کورکئی
دهرکه فن.

به چکه شیران دارا بچویک هه لگرت و برنه هنداف
کورکئی کو شیر و شیره ژن تیدا بوون ، به چکه
شیرئ مه زن گوئی: باب ئەم هاتینه وه رزگارکهین ،
ما دهم ئەم گه هشتینه وه ، ژ چ تشتان نه ترسن.

به چکه شیران رهخه کئی دارئ بهردا د چالئدا و
شیرئ پین خوه دانانه سهر و هیدی هیدی خوه ل
سهر هه لاقیت ، هه تاکو ژ چالئ دهرکه فتی و قورتال
بووی ، ههر وهسا شیره ژنی ژئ خوه ب دارئفه
گرت و ب ب له زاتیه کا سهیر خوه هه لاقیت و ئەو
ژئ قورتال بوو.

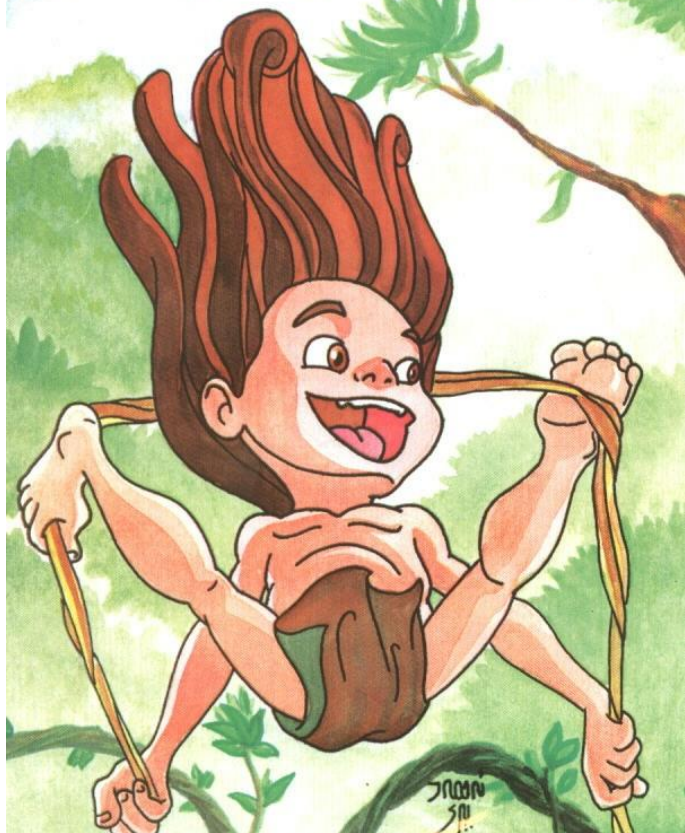
هەر دوو گه‌هشتنه زارۆکین خوه یین به‌چکه شیر.
شیری گوته به‌چکه شیرین خوه: له‌ز کهن ئازادی ژ
تیربوونی ب بهاتره، فیر ببن کو ئازادی ژه‌می
تشتین دونیایی ب بهاتره.

جاره‌کا دی، شیر و ژنا خوه و به‌چکه شیرین
خوه، فه‌گه‌ریانه ناف دارستانی و تیدا دگه‌ریان.

راسته وان چ نیچیر نه‌گرت بوون، لی ژ خه‌فکی
قورتال ببوون و ئەو ئازادی یا ئەو هه‌ز ژئ
دکه‌ت، ب ده‌ستقه هات و هاته پاراستن.

*

تهره‌زان شاهی دارستانی



- **تہرہ زان شاہی دارستانی:** چیروک ژبو زاروکان
- **وہرگیران و بہرہہ فکرن:** د. عارف حیتو (ہہفند گرافی)
- **تیبچنین:** روٹاک عبدالقادر بامہرنی
- **بہرگ و نیگار:** احمد بیبری
- **دہرہینانا ہونہری:** ریہر عمر احمد/ بنگہہی ٹہپل
- **تیراژ:** ۵۰۰ دانہ
- **ژمارا سپاردنی:** ۲۰۰۳ / ۳۳۷
- **وہشان:** ژ وہشانین ریکخراوا مافین مہدہنی ل
- **کورداستانی/ سنسلا ٹہفینی ژبو زاروکان.** زنجیرہ (۳)
- **چاپ:** چاپا ٹیکئی، چاپخانا ہاوار- دھوک.

تہرہ زان شاہی دارستانی

دایکہ کا مہیمونک، ناقی وی کالا بوو. ب
سہرسورمایی ل بہر دہری وی کولکی ژنوی دیتی
راوہستا. ہمی تشتین د ژوورقہ، دبئی سہروبہر
بوون.

شیرہکی ددان تیژ ہیرش کربوو سہر قی خیزانا
تہنا دفی کولکیقہ. دناق قی بی سہروبہریی دا،
زاروکہکی ساقا دلانکا خودا دکرہ گری.

وہسا دیار دکر کو ساخلہمیا وی یا باشہ، لی
پیدقی ب سہخبیریی یہ.

كالاييٰ ٺه و زاروڪي ساڻا هه لگرت و ب دريڙي سهح
دڪري. نه وهڪو ڪوري وييه، ٺهوي ل روڙا بوري
شيري هڪي ب ناڻي سابوري، ڙي ستاندي و خواري.
زاروڪي ساڻا ددهستي وي يي مهزن و فرهدا دلقي
و ڪغ ڪغ هڪ دڪر، ڪه يفا كالايي گه لهڪ پي هات و
ببهر سينگي خوڦه هه مبيزڪر.

بيرا وي ل مهيمووينڪا وي يا بچويڪ دهاته ڦه،
ٺهوا شيري (سابوري) خواري.

ڙنشه ڪيڦه سابور ڙ دارستاني دهرڪهفت و ب
ددانين خواه بين تيڙ گهف لي ڪرن. پاشي ٺيڪسه ر
هيڙش ڪري، لي كالايي خواه ڙي دا پاش و ب
زاروڪي ساڻاڦه ڙ له پين وي قورتال بوو.

رهڦي بهرسفا ڙ دهرڦه يا ڪولڪي، لي شير
گه هشتي و جارهڪا دي خواه تي وهرڪر.

ئەف جاره ئى كالا شىا خوه ئى رزگار كهت و
هه مى پلان و هيرشپن شپرى پويچ كرن. دببت ئەفه
خوشبهختيا زاروڭى ساڤا بيت.

دهمى كالا ب زاروڭقه زڤريهفه ناف كهس و كار و
ههڤال و عهشيرهتا خوه، نهچار بوو كول
بهرانبهرى مهيموونكهكاروڭى ب ناڤى (كرشاكى)
راوهستيت.

دهمى كرشاكى ئەو زاروڭى مروڤان ديتى، ئيكسهر
داخويا كرن كو ئەف زاروڭكه نه ئ نفشى مهيه و
دوير نينه عهشيرهت و نفشى مه بهرئاتافى
مهترسيا بكهت!

لهوا كرشاكى بپرياردا كو فهره كالا فى زاروڭى
بزڤرينتهفه وى جهى ئى ئيناي. لى كالايى داكوكى
ل سهر مانا وى كر، چونكو هه مى خيزانا وى ب
دهستى سابورى هاتبوو ئناف برن. ئەو ب تنى ئ
كئلبين سابورى قورتال بوويه و ئەگهر كالا ئەو

مهيموونكا دلوقان نهبايه ، نهو ئهقه ژى ب كيلبين
شيري هاتبا خوارن.

ل دوماهين كرشاك ژ بريارا خوه ليقه بوو ،
ههروهسا رازى بوو كو ئهف زاروكة دناف
عهشيرهتا واندا بژيت و ناقهكي جوان دانا سهرا ،
ناقى وي كره (تهرهزان).

پينچ سال ژ ژيى وي بوورين و تهرهزان مهزن بوو.
روژهكي ژ روژان ، كالال تهرهزاني دگهريا ، بلهز
لى دگهريا و گازى دكرى ، چونكو كالايى وهسا هزر
دكر كو وهكو تيشكهكا وييه ، ئيكسهرا ل بهرانبهري
وي دهركهفت ، ب چقين دارهكيقه بوو.

تهرهزاني وهكو فيلا خوارن دخوار. ب دلخوشي
گوته كالايى ، من تو ترساندى ، ما نهويه!
ههلبهت وهيه !!...

پاشی ب دلوقانی شیرت لی کرن و گوئی: ل
شوینا هندئ کو تو چاقلیکرنا دهنگین دی بکهی،
فهره ته دهنگی خوه یی تایبته هه بیت.

توق مهیمونکهک بوو، هه ز ژ ته ره زانی دکر، لی
دسه ره هندئ را ژی، هه ز دکر کو سه ره ده ریکرنا
دگه ل ته ره زانی، پیچه کی یا نه خو شه.

لهوا بریار دا خوه ژئ خلاص کهت و بهرئ وی ب
دهته ئاتافه کی، ئینا کار و ئه رکه کی ب زه حمته
بو دینه فه، ئیشارهت کره وی رویبارئ فیلا
مه له قانی تیدا دکرن و گوئی، هه تا کو تو دبیه
ئه ندامه ک ژ تیمم مه، فهره تو کوریا فیله کی بو
مه بینئ!...

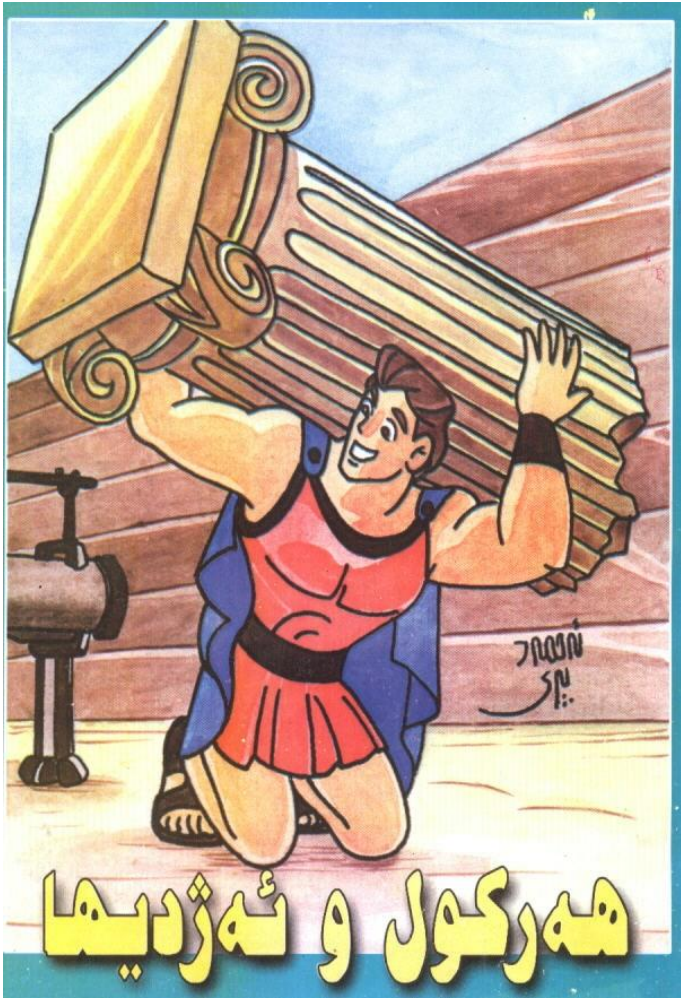
ته ره زان بن ئاکی دچوو هه تا گه هشتیه نیزیکی
فیلئ بچویک (کوندوی)، ده می کوندوی ته ره زان
دیتی، کره قیزی و هه وار "هه وار... هه وار، من
تشنه کی سهیر دیت، یی ل فیتره مه له قانیا دکته!...

ماسییه کا ددان تیژ گۆت: ئەز یا پشتراستم کو
وہسایہ.

ہہمی فیلا دزانی کو چ تشتین خراب ل ئەفریکایی
نین. لی فیلہ کی گومان دقئ چہ ندیدا ہہبوو،
ژنشکہ کیقہ ہہست پیکر کو تشتہ کی لەقہک ل پشت
قونین وی دا.

ئیکسەر ہہمیا زانی کو ئەقہ تەرەزانہ، ئەو
(تەرەزانی) پاشی بوویہ شاہی دارستان.

*



- **ھەرکۆل و ئەژدېھا:** چيروک ژبو زارۆکان
- **وھرگيران و بەرھەفگرن:** د. عارف حيتو (ھەفند گرافي)
- **تېچنين:** روڤناک عبدالقادر بامەرنی
- **بەرگ و نېگار:** احمد بيړی
- **دەرھینانا ھونەری:** رېبەر عمر احمد/ بنگەھى ئەپل
- **تېراژ:** ۵۰۰ دانە
- **ژمارا سپاردنئ:** ۲۰۰۳ / ۳۴۸
- **وھشان:** ژ وھشانين ريکخراوا مافين مەدەنى ل
- **کوردستانی/ سنسلا ئەفینى ژبو زارۆکان.** زنجیره (۴)
- **چاپ:** چاپا ئىکى، چاپخانا ھاوار- دھۆک.

ههركۆل و نهژديها

رۆژهكی ژ رۆژان، ههركۆل ل یاریگهها مهزن بوو. كارێ خوه یی رۆژانه دكر. ئەو دهمهكی درێژ بوو، راهینانی ب زحمهت و بهردهوام دكرن، داکو هیژا وی زیدهتر لی بهیت و بكاریت شهڕی وهحشان بکهت، دا ستهم و زۆلمی ژسهر خهلكی راکهت .. د قان ههموو راهیناندا، ساتیرو یی ههقالی وی، سه‌رپه‌رشتیا راهینانی وی دكر.

ساتیرو جان‌ه‌وه‌ره‌كی تیکه‌له بوو ژ مروقی و بزنی. ههركۆلی هه‌ر رۆژ هندهك راهینانی ب زحمهت دكرن، وه‌كو بلندكرنا تشتی ب سه‌نگ و گران.

پشتی ژ راهینانین خوه یین روژانه ته قاقبووی..
ساتیرووی راهینه ری وی، ژی داخواز کر کو
ستوینا مه زنا به رین راکه ت و بلند بکه ت.

ساتیرووی گوئی: "فهره ل سه رته، ب کیمی
ئه قروکه سه د جاران قی ستوینا به رینا مه زن بلند
که ی!" هه رکولی ده ست ب بلند کرنا ستوینا به رین
کر و ساتیرووی ژی دهه ژمارتن هه تا گه هشتییه
سه دی.

ل دوماهی، هه رکولی گوئی: ئه قروکه به سه، دی
بیهنا خوه قه ده م.

ئینا راهینه ری وی لی قه گه راند: "په هله وان بیهنا
خوه قه ناده ن!"

هه رکولی ب که نیفه گوئی: "لی قی په هله وان
دقیق، بیهنا خوه قه ده ت." ده می ژ یاریگه هی
ده رده کفت، دگوئی: "راهینه ری خوشتی، سوباهی
دی ته بینم!"

پاشی ل ههسپیی خوهیی فرنده سویار بوو، ل
ئاسمانی دفری و دویر كهفت. ساتیروۆ ژ قی رهفتارا
شاگردی خوه توپه بوو. چهوا هوسا ب ساناھی،
گوۆره پانا راهینانی هیلا و چوو؟!

ئه قجا ساتیروۆی ژ كه ربغه گوۆتی: "ئه گهر ههركۆلی
بقییت ئه فرو بیهنا خوه قهدهت، ما بوچی ئه ز ژ ی
بیهنا خوه قهنادهم. ئه ز ژ ی دی چمه مالا خوه یا ل
ناف گزیرتهی؟! "

پاشی چوو مالا ههركۆلی و تشتین خوه لیكدان و
كرنه دتویر كه كیدا. لی ههست پی نه دكر كو
كهسهك یی دویفچوونا لقینین وی دكهت.

مهلیکی شهیتانان و هاریكاری وی، دویفچوونا
ساتیروۆی دكرن و دیتن دهمی ژ مالا ههركۆلی
دهردكهفت.

مهلیکی شهیتانان گوۆته هاریكاری خوه: "هلون
دابچین، بگههینه ساتیروۆی، بهلكو ریکهکی ببینین

و وی نه هیلین.. پاشی دئ گه لهک یا ب ساناھی
بیت کو هه رکۆلی ژی بگرین و خوه ژئ قورتال
کهین".

خوه گرتن هه تاکو ژ مال دهرکهفتی، بیی کو ئه و
ئاگهدار بیت یان وان ببینیت، ب دویف که تن!...
لئ مه لیکئ شهیتانان و هاریکارئ خوه نهشیان
بگه هنه ساتیرۆی، چونکو ساتیرۆ ل به له مه کی
سویار بوو. بهری ئه و بگه هنه بهر لیقا ئاقي،
ساتیرۆ چوو بوو.

ل دوماهیئ مه لیکئ شهیتانان گوته هاریکارئ خوه:
"ئه م دئ خوه کهینه دوو حوری بیئ دهریایی و دئ
ل سه ر که فره کی، خوه ل هیقیا به له ما وی گرین!".

هه ر ئیکسه ر مه لیکئ شهیتانان و هاریکارئ وی
بوونه دوو حوری بیئ دهریایی و ل سه ر که فره کی
ل نیقه کا دهریایی، ل هیقیا بورینا به له ما
ساتیرۆی راوهستان.

وان دزانين کو ساتيروؤ چه ز ژ سترانين حوری يين
دهريايي دکهت. دهمی گوھ ل دهنگی سترانان دبیت ،
دی ب نک وانقه هیئت.

هه کو به له ما ساتيروؤ نیژیک بووی ، ههردوو
حوریاان ستران گوئن.. ساتيروؤ گوھ ل دهنگی
وان بوو. ههسته کا سهیر بو پهیدا بوو. دقیا خواه
ب هاقیته ددهریاییدا و ب مه له قانیا بجیته نک
وان.

دهریاقان و ئه وین دبه له میدا ژ ترسادا دکرنه
هه وار. وان دزانين کو ساتيروؤ یی کهفتییه دبن
سیحرا دهنگی حوری يين دهریاییدا. هه رکۆل ل
سه ر پشته هه سپی خواهی فرنده ، ل نیژیکی به له ما
ساتيروؤ دفری. هه می تشتین قه ومین ددیتن و
دزانی کو ساتيروؤ یی کهفتییه دبن سیحرا ههردوو
حوری يين دهریاییدا.

دزانی کو یا فہرہ ل سہر وی، کریارہ کا بلہز
بکہت، داکو ساتیرووی ژ وی سیحری رزگار بکہت.
ہہرکولی بلہز خوہ داھیلا سہر بہلہمی و ساتیرو
ب ستوینہ کا بہلہمیٹھہ گریڈا. ئەژدیہایی مہزن ل
بنی دہریایی، د شکہفتہ کیٹھہ یی نقستی بوو. ئەو
قہرہبالغ و دہنگین بلندیں ژ سہر دہریایی دہاتن،
ئەژدیہا ہشیار کر.

ل دەمی ئەژدیہا ہشیار بووی، ہہست ب
برسیبوونہ کا مہزن دکر. بہلہم دیت و بیی کو
کہسک ئەژدیہای ببینیت، بن ئاکی خوہ نیژیکی
بہلہمی دکر.

ژنشکہ کیٹھہ ئەژدیہا ب سہر ئافی کہفت و ہیرش
کرہ بہلہمی. ب ددانین خوہیین ب ہیژ، پیشاہییا
بہلہمی پرتکاند و ہہرکولی گوہل پرتکاندنا
دارین بہلہمی بوو. بلہز کرہ غار و ئەژدیہا دیت،
چ نہما بوو بہلہمی بن ئاف بکہت.

دهریاقانان ب ترس دکرنه ههوار: "ههرکۆل بگههه
مه، مه ژ ئهژدیهایی رزگار بکه!"

ههرکۆلی دزانی کو ئه و ب تنج دشییت شهری
ئهژدیهایی مهزن بکهت. ب هیژا خوه یا مهزن،
ستوینهکا بهلهمی هه لکیشا و هیرش کره ئهژدیهایی
و ئه و ستوین ب ئهژدیهایی دادا.

ل دوماهیئ ئهژدیها نهشیا خوه ل بهر زهرگههین ب
هیژین ههرکۆلی بگریت و نهچار بوو تهسلیم ببیت
و خوه ژ بهلهمی دوبر بیخیت.

ژ ئهگهری هیرشین ئهژدیهایی، گهلهک زهرگهه ب
بهلهمی کهفتبون، لهوا یا پیدقی بوو ئیکسه ب
زقریتهفه بهر لیقا ئافی. ساتیروی گۆت: "ما دی
چهوا بیی شیراع زقرین؟ نهۆ ئهم دی چ کهین؟"

ههرکۆلی گۆتی: "ته خهم پی نهبیت! سهحکی کا
ئهز دی چ کهم!"

ههركۆلى خوه هاڤئته دئاڤئدا. به له م به ره ف
په راقى ده رىايى پالدا. ئه وئىن سويار و ده رىاڤانان
ستران دگۆتن و ب دهنگه كى بلند سلاڤ دكرنه
په هله وانى خوه يى خوشتقى، ههركۆلى.

ئه ژديها ژى پتر برسى ببوو. ده مى ژ به له مى دوير
دكه فت، مه ليكى شه يتانان و هاريكارى وى ديتن،
ئه وئىن خوه ل سه ر ميناكى حورى يئىن ده رىايى
گوهارتين. ههردوو حور يئىن ده رىايى ژى دبه رده وام
بوون ل سه ر ستران گۆتنى. ئه ژديهاى بله ز هيرش
كرى و كرنه پارىيهك و داعويران!..

هه مى كه يف خوښ بوون و ئه وئىن فيلباز گه هشتنه
ماڤى خوه.

*

گهليق ههيقا شين

ومرگيران ننگليزي:
عارف حيتو



۱۰
ومسئيل كوڤارا
شپوره



© 2011

- گەلىيى ھەيىئا شىن: چىرۆك ژبۇ زارۆكان
- ۋەركىران و بەرھەفكرن: د. عارف حىتق
- بەرگ و نىگار: احمد بىرى
- دەرھىنانا ھونەرى: كۆقارا سقۇرە
- تىراژ: ۱۰۰۰ دانە
- ژمارا سپاردنى: ۲۰۰۷ / ۱۳۳۵
- ۋەشان: ژ زنجىرە ۋەشانىن كۆقارا سقۇرە. زنجىرە (۱۰)
- چاپ: چاپا ئىكى، چاپخانا خانى - دھۆك.

گه لیئ هه یفا شین

گه لیئ هه یفا شین ، ناقی گوندهکی بچووک بوو.
روژقین و داپیرا خوه ل فی گوندی د ژیان.

ههردوو ب فی گوندی خوه ، گه لهک ددلخوش و
بهخته وهر بوون. لی داپیری ئاریشهک هه بوو ، یا
پیر و نه ساخ بوو. نه دسیا کار بکهت و پارین وی
ژی نه ما بوون. ل سپیده هییه کا گه شا نیسانی ،
گازی نه فیا خوه کر و گوئی:

– نه فیکا من یا خوشتقی ، دی بو ته تشته کی
بیژم!...

روژقینی لیقه گه راند: "چییه داپیر ، که ره مکه
بیژه!".

چاقین داپیری خه مگین و وهستیایی بوون.

نامه یهک کره ددهستاندا و گوئی:

– بخوینه ، بو مامی ته یه ، من دقیت تو بچییه

دهف مامی خوه ل باژییری مه زن.

دهمی روژقینی نامه خواندی ، سهح کره داپیرا خوه

و گوئی:

– ته دقیت من ل باخچی خوه یی گیانه وهران

بده ته کاری یان کاره کی بو من ببینیت؟!."

– به لی من دقیت ته دگه ل خوه بدانته سه

کاری.

بو ماوه یه کی دریژ ، روژقینی و داپیرا خوه

دانوستاندن دکرن و پیکقه دئاخفتن.

روژقینی نه دقیا ژ گوندی گه لیی هه یفا شین دور

که قیت.

ب چاقین مشتی روندکفه دگوته داپیرا خوه:

– ئەقە گوندی منه و مالا من ل قیریه، ئەز
حەز ناکەم ژێ دوور کەقم.

– لی هەموو زارۆک، دەمی مەزن دبن، مالین
خوێ دەیلن و ل پاشەرۆژا خوێ دگەریین.
بێهەکی ما بێدەنگ، پاشی بەردەوامی دا ئاخفتنا
خوێ و گۆتی:

– ئوو تو نە زارۆکی، نۆکە تو یا بوویە
ژنەکا گەنج، من دقیت تو یا ئازاد بی و
کارەکی ژبو پاشەرۆژا خوێ بکە.
ل دوماهی، رۆژقینی سەری خوێ چەماند و گۆتی:
"بلا داپیر، ب کەیفایە!"

پشتی دوو رۆژان، رۆژقینی پارزینکی خوێ هەلگرت
و بەرەف باژیری مەزن دا ری. گوندی گەلی هەیفایا
شین ل پشت خوێ هیلا و چوو.

ب ریقە، وی چیا یین بلند و زەقی یین فرەه و دار
و رەز و بیستانین جوان دیتن. هەر رۆژ سپیدی

ئاڦا ته زى يا رووبارى قه دخوار ، ئوو هەر شهف ل
بن هزاران ستيرين برisque دار دنفت.

پشتى ههشت روژان ، گه ههسته باژيرى مه زن .
ديوارين بلند ديتن ، ئهو ديواره ژبه ران هاتبوونه
چيكرن و رهسمى شييران ل سهر هاتبوونه
نه خشاندن . ب سهدان خه لك ، ب چهپ و راست
دهاتن و دچوون .

زه لامه كى پير راوه ستاند و ئهو نامه يا دا پيرا وى
دايه قى ، نيشا دا و ژئ پرسيار كر :

- ببووره مامۆ ، تو ب قى جهى دكه قى؟!
- ته به حسى باخچى گيانه وه رانه؟ گه لهك يا
- ب ساناهييه ، ل قى جاددى راست داكه قه و
- پاشى ل سهر دهستى ته يى چه پى ، ل
- دوماهى يا جاددييه .

پشتی دھ خولہ کان ، روژقین ل بہر دہرگہ ہی
باخچی گیانہ وهران بوو. مامی وی گہلہک کہ یفا
خوہ پی ئینا و یی دلخوش بوو ب دیتنا وی.
نامہ خواند و پاشی گوئی:

– ھہلبہت دی تہ دمہ شۆلی و کار دی بو تہ
ھہبیت. کا دگہل من وەرہ.
ل ناف باخچی گیانہ وهران ، کو مہ کا قہ فہ سکین
مہزن ھہبوون ، مامی وی گوئی: "ئہ قہ دی ل قیرہ
کار کہی ، دی ھەر روژ قان ئاژہ لان شوئی و
خوارنی دہیی... تو تیگہ ہشتی؟!"

روژقینی سہح کرہ ئاژہ لان، مہیموونک و پلنگ و
فیل و شیر و ھہسپ دناف قہ فہسکاندا بوون. ب
گرنژینقہ بہرسقا مامی خوہ دا و گوئی:

– بہلی مام... ئەز تیگہ ہشتم.

بۆ ماوی سى ھەيقان ، رۆژقینی ب خوينگەرمى کار
دکر . ھەر ھەفتیى ، وى نامەيەک بۆ داپيرا خوە
دھنارته گوندى .

دنامەيىن خوەدا ، ھەردەم دگۆتە داپيرا خوە کو يا
بەختەوەر و دلخۆشە .

لى دراستيدا ، نە يا کەيفخۆش بوو . خەمىن دلى
خوە ، ب تنى بۆ مەيموونکا ھەقالا خوە دگۆتن .
ناقى وى مەيموونکا ھەقالا وى (کوکو) بوو ،
ھەردەم بۆ خويا دکر کو ھەز دکەت قەگەریتەقە
گوندى خوە .

رۆژەكى ، مامى وى گۆتى کو سوبەھى مەليک دى
سەرەدانا باخچى وان کەت ، ئەقجا فەرە ھەموو
ئازەل گەلەک د پاقژ و بژوين بن . وى ژى ژ کەيف
ليقەگەراند کو ھەلبەت دى وەسا بيت .

ل روژا ددويفدا، روژئين يا مژوول بوو، خوارن ددا
پلنگى. ژنشكه كيڼه گوھ ل دهنگى مامى خوه بوو،
يى دگهل كچكه كى دئاخځيت و يى دبيژتى:

– ته دگهل سه ربه ستي، سه خبيري يا هه سپان

دكر و راهينانين جوان پي دكرن.

– به لى وهيه، لى نوكه من دځيټ بچم و ئيډى

من نه ځيټ كار بكه م.

– لى ئه فرؤ مه ميځانين گرنه هه نه، تنى بو

ئه فرؤكه ژى بمينه و پاشى هه ره.

– ئه ز نه شيم، ئه ز يا گريډايى ژفانه كيمه و

فه ره نوكه بچم، ب خاترا وه.

دهمى كچك چووى، روژئينى په رده ځه دا و ديت

مامى وي يى ل گهل گه نجه كى، ناځى وي

سه ربه سته. سه ربه ستي سه ح كره روژئينى و بو

گرنژى. لى مامى وي ژ سه ربه ستي پرسيار كر:

"ئوو نوكه دى چ كه ين؟"

چاڦين سهر به ستي هيشتا ژ به ريخودانا روژڦيني
ڦه نه ببوون، ليڦه گهراند: "به لي راسته، نوکه دي
چ کهين؟".

مامي روژڦيني سهڪري و ب هزرڪرن گوٽ:

- بلا روژڦين ڦي ئيڦاري هاريڪاري يا ته
بکهت.

- چ چ؟! لي ٺه و نه شيت ب روژهڪي ڦيري
ڪاري ببیت.

- ما ته چارهيه ڪا دي ههيه؟

سهر به ستي چ به رسڦ نه دان، ب هووري سهڪره
روژڦيني و گوٽي ڪو خواهه رهه ڦ بکهت.

وي ڙي بلهز جلكين ڪچڪا چووي ڪر نه بهر خواهه و
ب دويڦ سه به ستي کهفت ڪو وي ڦيري ڪاري نوو
يي سه خبيري و راهينان پيڪرنا هه سپان بکهت.

وي ئيڦاري، مه ليڪ ل ده مڙميڙ حهفتي ئيڦاري
گه هشته باخچي گيانه وهران.

جلکین جوان و مشتی زیر دبر بوون. ل سەر
هه موو جهان گه ریا.

ل دوماهی یا بهرنامهی پرسیار ژ مامی روژفینی کر
کا ئەو کچا نوو کییه، ئەوا سه خبیری یا هه سپان
دکته؟ مامی روژفینی د بهرسقیدا گووت:

– ناقی وی روژفینه، برازا منه.

– هه رچه نده هیشتا یا سنیلهیه، لی گه لهک

یا باش و زیرهکه.

– ئووو، سوپاس بو ته مه لیک من.

پشتی وی ئیقاری، ئیدی روژفینی ئاژهل نه

دشووشتن. هه ر روژ دگهل سه ربهستی سه خبیری یا

هه سپان دکر و راهینانین پیدی پی دکر.

سه ربهست و روژفین هه ردهم پیکفه بوون، پیاسه

یین ئیقاری ل ناف باخچهیی ته نیشته ته لارا

مه لیک، خوشتترین ده مین وان بوون.

ل روژدهکا پاییزی، سهر بهستی دهستی خوه دانا
سهر ملی روژقینى و بو خویا کر کو هه موو خوښى
یا وی ئه وه دهمى پیکفه بن.

پاشى ژى داخوازکر کو شوو پی بکهت و پیکفه
خیزانهکا بهخته وهر دانن. روژقینى نه دزانی کا دى
چ بهرسف دته سهر بهستی.

وی چهز دکر شوو ب سهر بهستی بکهت، لی نه ل
باژیرى مهزن. وی دقیال گوندی گه لیى هه یفا
شین، بژیت.

ل داویى ئەف چهزا خوه بو سهر بهستی روهنکر و
ب هوورى سهح دکره چاقین وی. پشتى بیهنه کى،
ب مجدی ژى پرسیار کر: "ئهرى تو تیگه هشتى؟!"
سهر بهستی سهرى خوه چه ماند و هیدی گوتى:

– ئەز نزانم! مالا من ل قیر هیه. لی ئەز دى
هزرین خوه کهم و سوبه هی دى سوحبه تى
ل سهر کهین.

وی شه قی ، شه قه کا گه له ک دریژ بوو بو روژ قینی ،
خه و ب چاقان نه کهفت بوو .

ئینا چوو دهف (کوکو) یا هه قالا خوه یا که فن ،
دگه ل کوکوی دناخفت و دگوتی: "تو بیژی دی
به رسقا وی چ بیت؟! ئه ری ئه ز یا راستم دکاری
خوه دا ، ب راستی ئه ز هه ز ئی دکه م . لی ئه ز
نه شیم ل قی باژی ری مه زن بژیم . ئه ز هه ز ئی قی
باژی ری ناکه م" .

کوکوی سه ح دکره چاقین روژ قینی ، چاقین وی د
قه هوایی و مه زن بوون ، خه مه کا کوور و قه شارتی
تیدا هه بوو .

ل سپیده هی یا روژا ددویفدا ، سه ره به ستی روژ قین ل
به ر قه فه سکا کوکوی دیت ، بو بشکوری و گوتی:
"دگه ل من وه ره" .

هه ردوو پیکفه چوونه ژوورا مامی روژ قینی ،
سه ره به ستی ب مجدی گوته خودانی کاری خوه:

– من دقیت روژقینی ژ ته بخوازم کو ببیته
ههژینا من.

مامی روژقینی پیچهکی جهی خوشکر کو باخقیت ،
لی سهربهستی بهردهوامی دا ئاخفتنا خوه و گوئی
کو ههردوو دی کارکرنا ل باخچهی ژی هیلن ، بو
خویا کر کو وی دقیت ببیته جوتیار و ل گوندی
گهلیی ههیفاشین بژیت.

دهمی روژقینی ئەف ئاخفتنن دوماهیی بهیستین ،
چاقین وی گهش بوون و بشکورینهک ل سهر لیقین
وی هاته نهخشاندن ، ب شهرمینیه گوت:

– ئووی سهربهست ئەفه تو چ دبیزئی!!...
مامی روژقینی کهیفخۆشی ل سهر روویی برازا خوه
دیت و زانی کو ب دلج وییه. ههچهنده ب دلج
مامی نهبوو کو ههردوو کاری خوه یی ل باخجی
گیانهوهران بهیلن.

لئ ل سەر خاترا برازا خوه ، رهزامهندی دا و ئەف
برپاره ل ههر دوویان پیروژ کر .

پشتی ههفتیهکی ، سهربهست و روژقینی هه موو
کارین خوه ل باژیری مهزن ته فاکرن و چوون کو
خاترا خوه ژ هه قالین خوه یین کاری بخوازن ،
داکو بهرهف گوندی گه لیب هه یقا شین بدهنه ری .
لئ بهری ب ری بکهفن ، چوار زهلام هاتن و
سندوووه کا مهزن فی بوو . روژقینی پرسیار کر :

– ئەفه چیه؟!

– ئەفه دیارییه که ، ژ دهف هه موو هه قالین وه

یین فی باخچهی .

– گه لهک یا مهزنه ، ما چ تشت تیدانه؟ کا بی

زهحمهت فه که .

دهمی هه قالان ئەو سندوووه فه کرین ، کوکو دناف

قه فه سکیدا بوو .

روندكڻن كهيفي ڙ چاڦين رڙڦينى بارين و ب
ئەڦينى سهڪره مامى خوه و گوتى:

– ئوووى مامو ، گهلهك سوپاس بو ته ،
گهلهك سوپاس.

هه مى ددلخوش و بهختهوهر بوون. دناڦ قى
كهيفخوشى يا مهزندا ، رڙڦينى و سهربهستى
خاترا خوه ڙ هه موو هه قالان خواستن و بهرهف
گوندى گه لىي هه يفا شين ب رى كهفتن.

سهربهستى برپارا خوه دابوو كول گوندى رڙڦينى
بڙيت و كارى جوتيارى بكهت.

هه ردهم ئەو جه يى خوشه ، ئەوى مروقى دل پى
خوش.

*

گهلییٰ هه یقا شین

ومرگێران ژ ننگلیزی:
عارف حیوۆ



١٠
وهمانی کوفرا
سپۆره



ئەف ھەردوو چىرۆكە، پىگفە ژ لايى كۆقارا سقۇرەقە ھاتىنە
چاپكرن، لەوا ھەمان بەرگ بۆ ھاتىيە دانان و ھەمان ھژمارا
سپاردنى يا ھەى.

- ھژمارا بەختى سپى: چىرۆك ژبۇ زارۆكان
- ۋەرگىران و بەرھەقكرن: د. عارف حىتۇ
- بەرگ و نىگار: احمد بىرى
- دەرھىنانا ھونەرى: كۆقارا سقۇرە
- تىراژ: ۱۰۰۰ دانە
- ژمارا سپاردنى: ۲۰۰۷ / ۱۳۳۵
- ۋەشان: ژ زنجىرە ۋەشانىن كۆقارا سقۇرە. زنجىرە (۱۰)
- چاپ: چاپا ئىكى، چاپخانا خانى - دھۆك.

هژمارا به ختی سپی

قه هوه خانا کولومبو هه ردهم یا ب کاره. چ جارن
میژه یین قالا نامینن، هه ردهم یا پره ژ مروقان.
ژن و زه لام ب جلکین جوان و هه ژی دهینه قیره،
قه هوئ قه دخون، یان مۆته و دوندرمخ دخون،
هندهک ژی روژنامه یان دخوینن.

شارلی ناهیتته د قه هوه خانا کولومبو قه، چونکو
جلکین وی د قریژی و دریا یینه. ل سهه شوسته یی
ژ دهرقه ی قه هوه خانج، ل سهه سندووقه کا بچووک
د روونشت. شارلی بو یاغچییه و پیلاقین خه لکی
بو یاغ دکهت. شارلی ناچیتته خواندنگه هی و روژی
هه میی بو خوه کار دکهت.

شارلى پىلاقىن ژن و زهلامان بۇياغ دكەت. پىلاقىن
هەمەرەنگ، يىن رەش و سۆر و شىن و قەھوايى...
بۇياغ دكەت. دەمى ل سەر سىندووقا خوە د
روونىت، ب دەنگەكى بلند گازى دكەت: "بۇياغ..
بۇياغ، ب روبەكى پىلاقا خوە بۇياغ بکە، ب
روبعەكى پىلاقا خوە ب تەيىسینە!".
زهلامەك د قەھوخانا كولومبۇقە يى روونشتى
بوو. ب دەنگەكى بلند گازى شارلى كر:

– شارلى.. شارلى!

شارلى بلەز كرە غار و چوو دقەھوخانىقە.
سىندووقا خوە دانا بەر پىن وى زهلامى، وى ژى
پىهكى خوە دانا سەر سىندووقا وى. پىلاقا وى يا
رەش و قريژى بوو. لى شارلى ب زيرەكانە بۇ
پاقتى كر و روبەا خوە وەرگرت. پاشى سىندووقا
خوە راكر و زقريفە سەر شوستەيى خوە.

ل بهر لیڻا شوسته ی، بهر کۆشکه کا سپی یا
کارتوئی، ب سینگی زهلامه کیڤه بوو، هندهک تشت
ل سه ر نفیسای بوون و دکره هاوار:

– تکیته کی بکره و سامانه کی بو خوه قازانج
بکه! هر ئیک ب دیناره کییه، بکره و
قازانج بکه.

وی زهلامی تکیتین بهختی د فرۆشتن. ب جادیدا
دچوو، گازی دکر کو خه لک متایی وی بکرن.
زهلامه کی ماقویل د قه هوه خانیه گازی کری:
"وه ره... خودانی تکیتان، بهز وهره". تکیته ک ژئ
وهرگرت و دیناره ک دایی. هیشتا تکیت ددهستیدا
بوو، ژ قه هوه خانی دهرکهفت. ته کسویه ک ل بهر
دهرگه هی راوهستاند و دهمی لی سوار بووی، تکیت
دکره د بهریکا خوه دا. لی تکیت ژ بهریکا وی کهفت
و بای لیډا، تکیت ل بهر بای دفری و شارلی دیت
دهمی تکیت کهفتییه سه ر عهردی. تکیت ژ عهردی

راکر ، دهستی راستی بلند کر و ل خودانی وی دکره
گازی:

– مامۆ.. مامۆ ، تکیتا ته.. تکیتا ته ژ ته
کهفت ، مامۆ وهره تکیتا خوه ببه.

لی وی زهلامی گوھ ل شارلی نه بوو ، تهکسییا وی
بله ز دچوو ، زوو دناڤ قه رهبالغا جاددیدا به رزه
بوو. تکیت ما ددهستی شارلی دا و قه گه ریا قه جهی
خوه یی ل بهر دهر گه هی قه هوه خانج.

پشتی نیف شهف ، دهمی قه هوه خانا کولومبو دھیته
دائیخستن ، شارلی ب پیا قه دگه ریته قه مال ، مالا
وی گه لهک یا دووره. ههر شهف ، دایکا وی ل
هیقیق دمینیت. ههر پاره یه کئی وی رۆژی پهیدا
کری ، دکه ته ددهستی دایکا خوه دا ، دا ل پیدقی یین
مالج خهرج بکهت. شارلی باب نه بوو ، خووشکهک
و برایه کئی ژ خوه بچوو کتر هه بوون. دهه ژار و
دهستکورت بوون. ههر رۆژه کا شارلی چ کار نه کر
با ، دا وی رۆژی میننه برسی.

شارلی تکیٔ نیشا دایکا خوه دا، دایکی تکیٔ
 نیژیکی چاقین خوه کر و هژمارا وی دخواند...
 ههفت- پینج- سی- ههشت- ئیک- دو- نه-
 چوار- شہش. ئہری ما ئہفہ نہ ئہو هژمارا
 سہرکہفتیہ؟! ئہز دبیژم ئہوہ. دایکی ژ کہیف
 کوری خوه هہمبیز کر و گؤی: "سوباهی
 شہمبیہ، روژا ئاشکراکرنا هژمارا بهختیہ".
 پاشی دگہل خوه دگؤ: "ئہز دبیژم، سوباهی دی
 روژا بهختی مہ یی سپی بیت".

شارلی یی وهستیایی بوو، تکیٔ دانا بن سندووقا
 خوه و نفست. دناف خهوهکا کووردا بوو، خهون
 ددیتن. دیت بزہک یا دہیتہ مالا وان، بزنی تکیٔ
 دیت و دەست ب خوارنا تکیٔ کر.
 بزنی هژمارا شہش ژ تکیٔ خوار.
 بزنی هژمارا چوار ژ تکیٔ خوار.
 بزنی هژمارا نہہ ژ تکیٔ خوار.

دهمى شارلى هشیار بووى، هه موو له شى وى ببوو
خوه. بلهز سندووقا خوه راكر، دا تكیته ببینیت.

لى تكیته ل بن سندووقى نه بوو! ما دى كیفه چیت؟!

وى سپیده هیى، شارلى خوه ل تیشتى نه گرت. ب

غاردان به رەف بنگه هی لۆته ریى چوو. دایكا وى

ژى دناڤ خه لكیدا یا راوه ستیایى بوو، تكیته

دده ستیدا بوو. زه لامهك ل سه ر دكه یه كى بلند،

هژمارا سه ركه فتى، هژمار- هژمار دخواند. گوهى

شارلى لى بوو دگۆت: ههفت- پینچ- سى-

ههشت- نیک- دوو- نهه- چوار. ئه رى هژمارا

ددویفدا چیه؟ ئه گه ر شهش بیت! دى هژمارا به ختى

وى یى سپى بیت. ئوو ئه ف رۆژه دى بیته رۆژا

به ختى سپى ژبو بانه مالا شارلى.

هوون بیژن ئه و هژمارا دوماهیى چه ند بوو!!

شهش بوو.

*

نهينى يا دوتميرين سه ماڪر

هه بوو ، نه بوو... ڪه سهڪ ڙ خودئ مه زنتر نه بوو.
مه ليڪهڪ هه بوو ، دوازده ڪچ هه بوون. هه مي
ئيڦاران ده رگهه ڙوورا ڪچين خواه قفل دڪر ، داکو
ڙ سه لامه تيا وان پشتراست بيت.

لي ل سپيده هيان ، ده مي مه ليڪي ده رگهه هه دڪر ،
دوازده پيلائين سه مايي دڙوورا ڪچين خواهه دديتن.
ئهو پيلاف ڙي هه ردهم دڪهن بوون ، شويئا بڪار
ئيئاني پيڦه دديار بوون. هندي هزرين خواه دڪرن ،
نه دشيا بگهه ته راستيا ڦي نهينى.

رؤژہکئی مهلیکی دا زانین کو هر کهسهکئی بکاریت
قی نهینیی بؤ ئاشکرا بکهت و بزانیته کا هر شهف
کچین وی ل کیفه سهماییه دکهن، دی کهته
میراتگری مولکی خوه. دی کچهکا خوه ژی بؤ کهته
بویک و دی لی ماره کهت.

لی ئهگهر ئهوی داخوازکه د ماوهی سی رؤژ و
سی شهفاندا، نهشیا بگهته قی نهینیی. دی بؤ
ههتا ههتایی ژ میرگهها خوه دویر ئیخیت.

گه نهجکئی ویرهک بریار دا کو بهختی خوه ب
جهرینیت. د ریکا ته لارا مهلیکیدا، پیرهژنهک
دیت. پیرهژنی ژی پرسیار کر: "دی کیفه چی؟"

ئهوی گهنج گۆتی: "من دقیت بزانه کچین مهلیکی ل
کیفه سهماییه دکهن، داکو ببه مهلیک!"

ژنکی گۆتی: "وهسا دیاره کو ئهف کریاره یا ب
زهحمته نابیت. ب تنی ل خوه هشیار به، چ
تشتان ژ دهستی وان نه فهخوه. قی عهبای ژی ژ

من وەرگره و د خوه وەرکه داکو کهسهک ته
نه بینیت!".

ئەوئ گهنج ، سوپاسیا پیرهژنی کر و بهرف ته لارا
مه لیکى دا رى. ل ویرئ ب خیرهاتنا وی کرن و
هندهک جلکین نوی دانه ئی. ههروهسا ژوورهکا
تایبهت بو بهره فکر کو تیغه بنقیت.

ل ئیقاری ، دوتمیرا مهزن ، فه خوارنهکا گهرم بو
پیشکیشکر و گوئی: "بهری ته زی ببیت ، فه خوه!"
ئەوئ گهنج وهسا دیار کر کو یی فه دخوت ، لی
ئەو فه خوارن کره سهر پارچهکا ئیسفهنجی و ل بن
لاما خوه فه شارته. پشتی بیهنهکی پخ کره خهوی!

دوتمیران بهردا که نیی و دگوئن: "ئهی گهنجی
لاو... ته نا بنقه!".

دوتمیرا بچویک گوئ: "ئەز ههست پی دکهم ، ئەف
شهفه دی تشتهک قهومیت".

لی دوتمیرا مهزن بهرسقا وی دا و گوټی: "یا
ترسینوګ نه به!.. من ماددهیه کی خه وی یی کریه
دناف څه خوارنا ویدا و هه تا سوباهی سپیدی
هشیار نابیت".

پشتی دوتمیران جلکین خوه کرینه بهرخوه و
پشتراست بووین کو ئه وی گهنج یی نقستییه..
دوتمیرا مهزن تکه ک ل تهختی خوه دا، ئیکسه
به رزه بوو. ل جهی تهختی ده رگه هه کی نهینی
څه بوو، کت کته دوتمیر ب ده رجه کادا چونه
خواری.

ئه وی گهنج بله ز عه بایئ سیحری دخوه وه رکر و
به ردا ب دویفقه، بیی کو که سهک وی ببینیت. پیی
وی که فته سه ر ده مه نا دوتمیرا بجویک، ئینا کره
قیژی: "کی ده مه نا کراسی من گرت؟!".

دوتمیرا مهزن بهرسقا وی دا و گوټی: "خوه
ئه حمه ق نه که... دبیت ب بسماره کیفه ما بیت!".

ل دوماھیا وان دەرەجکان ، ریکە کا دریژ ھەبوو. ل
ھەردوو لایین وئ دارین بەلگ زیقین بوون.

ئەوئ گەنج ددلی خوە دا گوت: "ئەز دئ بەلگەکی ژ
قان داران فەکەم . داکو مەلیک ژ من باوەر کەت!
ئئ دئ وە کەم".

دەستئ خوە دریژ کر و بەلگەکی زیقی ژ دارەکی
فەکر ، دەمی دوتمیرا بجویک گوھ ل ژیفەکرنا
بەلگی بووی ، جرفەک فئ کەفت. لی خویشکین وئ
چ پویتە پئ نەکر و ب ساویلکەیی یا وئ دکرنە
کەنی.

دوتمیران ریکا خوە بادا کولانەکا دی ، ل ھەردوو
لایین وئ دارین بەلگ زیرین بوون. پاشی چوونە
کولانەکا دی یا سیئ ، ل ھەردوو لایان دارین بەلگ
ئەلماس بوون.

ل ھەر کولانەکا ژئ بوری بان ، ئەوئ گەنج دا
بەلگەکی ژ دارەکی فەکەت و دا جرفەک ب دوتمیرا

بچویک که قیت، ژ بهر دهنگی. خویشکین وی ژی دا
پی که نه که نی.

ل دوماهی، دوتمیر که هشتنه پهراقی گو مه کا ئاقی
و دوازده به له م ل هیقی بوون. د هر به له مه کی دا،
پسمیره کی ژیهاتی و لاو هه بوو.

ئو وی گهنج، بله ز دگه ل به له ما دوتمیرا بچویک
سویار بوو، پسمیره کی د هاژوت.

پشتی بیهنه کی، پسمیری گو ت: "ئه ز هه ست پی
دکه م ئه ف به له مه ژ جارین به ری گرانتره". لی د
سه ر هندیرا ژی، ب تاقه ته کا زیده تر دهاژوت!
ده می هه می پیکفه که هشتینه پهراقی دی یی گو ما
ئاقی، چوونه دته لاره کیفه. رونا هی پیقه
دته بیسین! دهنگی مه زیقه کا خو ش ژی دهر دکه فت،
ئو وی گهنج ژی ددویف وان را چوو دژوورقه و
سه ح دکره وان.

هه ميا سه ما دكر ، هه تاكو ده مژمير بوويه سيي
سييڊي.

دوتميرا مه زن گوټ: "دهمي څه گه ريانا مه هات!".

ل دهمي څه گه ريانې ، ئه وي گه نج ل به له ما دوتميرا
مه زن سويار بوو. ل وي دهمي دوتمير ژ به له مان
دهاتنه خواري ، ئه وي گه نج به ز په يا بوو. چوو
دته لاريښه و خوه دريژ كره سه ر ته ختي خوه.
چاڅين خوه نقاندن و خوه دخه و بر.

دوتمير هيدي هيدي ب دهره جكاډا ب سه ركه فتن و
سه ح كرنه ئه وي گه نج ، ديتن كو يي نقستيه.

ئه وا مه زن گوټ: "ئه څ شه څه څي ب سه لامه تي
بوري".

پاشي هر ئيكي پيلاڅا خوه ئيخست ، كو ب
سه ماريښه كه فن و هورزمي ببوون. جلكين خوه
هه لويستن و چوونه دبن نقينكين خوه څه.

ل دهمی سپیدی، ئەوی گەنج ئەف چیرۆکە بو
کەسی نەگۆت، چونکو دقا جارەکا دی وان دارین
سەیر و تەلارا مەزن ببینتەقە. ئوو هوسا ل شەفا
دووئ و سیئ ژى ب دويف دوتميران دکەفت،
هەرودەکو ل شەفا ئیکى کری.

لئ ل شەفا سیئ کویەکا زیرى دگەل خوە هەلگرت،
داکو پتر راستیا چیرۆکا خوە ب چەسپینیت.

ل روژا سیئ مەلیکی هەنارتە ددويفدا و ژئ پرسیار
کر: "ئەرى تو شیای قى نەینىئ ئاشکرا کەى و ئایا
تەزانى کا هەر شەف کچین من ل کيفە سەمایى
دکەن؟".

ئەوی گەنج دبەرسقیدا گۆت: "قوربان، ئەو د
تەلارەکيفە سەمایى دکەن، ل پەراقى دی یئ گۆما
ئاقى!!". پاشى بەلگین هەرسى دارا و کویا زیرین
دانەف مەلیکی، چ دوتمیر نەشیان قى چیرۆکى ب
نەوهی دەربىخن.

مه ليكي ڳوٽه ٺهوي گهنج: "گهنجي هيڙا... تو
 ده ولدانا خودا ب سهرڪهفتي، نوڪه ڙي پو خواه
 دوتميرهڪي ب ههلبڙيره ڪو بببته ڙنا ته!"
 ٺهوي گهنج ڳوٽي: "قوربان... ٺهز ڪچا تهيا مهزن
 دههلبڙيرم، ٺهگهر ٺهوي ڦيا شوي ب من بڪهت!!"
 دوتميرا مهزن دزاني ڪو ٺهوي گهنج نهپي
 ٺهحمهقه! ههروهڪو وي هزر دڪر. ههروهسا پو ديار
 بوو ڪو دي شيت ببته مهليڪي پاشهروڙي و دي
 شيت ميرگهها خواه ب زانين و دادوهري ب
 ريفهبهت.

دوتميرا مهزن گرنڙي، ٺهو پو جارا ٺيڪي بوو
 دوتميرا مهزن ل بهرانبهري ٺهوي گهنج دگرنڙيت.
 دهستي خواه دريڙ ڪري و ڳوٽ: "بهلي، ٺهز يا
 رازيمه!"

پشتی چہند رۆژہکا ، بوونہ کہیف و خوۆشی و
بویک ڦہ گوهاستن. مه لیک ل کچین خواه یین
گونه هبار بۆری.

لی ئهوی گهنج و ژنا خواهیا دوتمیر دگهل
خویشکین وی ، ههر شهف ههتا ده مژمیر سیی
بهری سپیدی ، ب بهردهوامی سهما دکرن.

*

ههركۆلى په هله وان

ل جهه كى دوير ، دوير ژ وهلاتى مه... ل كوژيه كى ژ
كوژيىن موزه خانه كا شينواران. ژنشكه كيڅه هنده ك
سه روچاقين نه خشاندى ل سه ر ئامانه كى يونانى
لقين و ئيك ل دويف ئيكى خرڅه بوون ، ميناكه كى
بازنه يى چيكرن. ل بهرانبه رى ئامانى يونانيى
كه فن ، قيسته فاله كا بى راوهستان ده سپيكر.

دگوتن: ئەم تيمه كا هونه رينه و نهو دى ئاهنگا
په هله وانين وهكو ههركۆلى كهين: ههركۆلى مهزن و
ب هيژ ، كورئ زيوسى. قئ چيروكى ل سه ر دهمه كى
كه فن ده سپيكر بوو ...

پشتی شہرہ کی گران دناقبہرا تیتانا و زیوسیدا ،
زیوس ب سہرکہفت و دوژمن کرنہ دزیندانیدا۔ وی
روژئی ل دہقہرا بلندا چیایی (ئولومپ)، زیوسی ب
بوونا ہہرکۆلی کوری خوہ ، ئاہہنگہک گیران۔

د ئاہہنگیدا زیوسی بریاردہ کو ہہسپہکی شہمبوزی
ب پەر بدہتہ کوری خوہ۔ ناقی ہہسپی ژی کرہ
بیگاس ، لی بریاردہ کو ہہسپ ل نک وی بمینیت
ہہتاکوکوری وی مہزن دبیت۔

ل وی دەمی دایبابان سہح دکرہ کوری خوہ یی
ژنوی بوویی دلاندکیدا ، دہنگہکی ستویر ہاتہ
گوا ، گۆتنہ (ہادیس) خوداوەندی ئاگری ، ئەف
دہنگہ چہند یی کاریگہرہ!...

خوداوەندی ئاگری دیاریہک بو زاروکی پیشکیشکر ،
دیاریا وی ژی بوتلہک بوو ل سہر میناکی سہری
ہہستیہبہندہکی ب ستریا سینجکری بوو۔ ئینا

زیوسی دربهک ل دستئی هادیسی دا و دستئی
هادیسی گهلهک ئیشا.

خوداوهندی ئاگری زقریقه جههنه می و کۆمبوونهک
دگهل پیژنا گریدا، وی دزانی کو ئه و ژی هه می
تشتا دزانن. ب چاقین خوه یین هه قیشک هه می
تشتین بوری و یین نهۆ ژی دزانن. ژئ پرسیار کر
کا هه رکۆلی زارۆک، ب دروستی دئ ل جهی بابی
خوه زیوسی روینیت یان نهء!....

پیژنهکی ژ پیژنان گۆتی تو دئ شییه زیوسی. لی
ئه گهر ته هه قریکا هه رکۆلی کر، بیگومانه کو دئ
خوسارهت بی.

هادیسی فه ماندا هه ردوو شهیتانان، شهیتانی
مهزن (میرۆ) و شهیتانی بچویک (سیرۆ) کو
هه رکۆلی داننه سهه عه ردی و فه خوارنهکی بدهنی،
هه تاکو له شی وی هند بیهیز ببیت، وهکو که سین
نیف مری لی دهیت.

ل وی دەمی ئەو ب جهئینانا فهرمانا (هادیسی) قه
دمژوول بوون، ژ نشکه کینقه ههر دوو په هله وانین
زیرهک (ئهمفیتریون) و (ئهلکیمین) لی دهرکه فتن و
شهیتان ژ ترس و له رزا ره قین. ههرکۆلی هیشتا
ههمی قه خوارن نه قه خوار بوو، لهوا شیا هندهک
ژ هیزا خویا خودایی بیاریزیت.

سال هاتن و سال بورین، ههرکۆل دگهل
ئهمفیتریون و ئهلکیمین دژیا و دبن چاقدیری یا
وانقه بوو، ههر وهسا ههرکۆلی ژی هاریکاری یا
وان دکر و پیدقی یین وان ب جه دئینان.

ل سپیده هی یا رۆژهکا جوان، ههرکۆلی هاریکاری
یا کهرهکی ره بهن ب ناقی (بینیلوب) کر کو پیی وی
بریندار ببوو. ههرکۆلی بینیلوب ل عهره بانا خوه
سویار کر داکو بگه هینته باژیری.

دهمی گه هشتیه ناف بازاری ل باژیری، کومهکا
زارۆکان پیومه هاتن و بهر ددانان.

ههركۆلى ههولدا هيرش كه ته سه ر وي ره فا
زاروكان، ئينا ئيكسه ر هه مى ره قين و هنده ك ژى
ژتر سادا ب عه ردى كه فتن. ههركۆلى ژى كره غار،
لى د به ركه ي هه لنگفت و عه ره بانا وى ب هه ميغه
وه رگه ريا.

ل وى ده مى خه لكى باژيرى هه ميا كره گازى: ئەف
زارو كه موسيبه ته!

ههركۆل زقريفه مالا خوه و ددلى خوه دا دگۆت:
پرسيارا من يا گرنگ ئەوه كا ژيياتيا من بو
كيژان جيهاننيه! ئەلكيميني گوه لى بوو، له وا
ئهمفيريوني بريار دا كو راستيا وى بو بيژيت.
ميداليه ك دائى و گۆتنى ئەف ميداليه دگه ل ته بوو
دهمى مه تو ديتى. ئەفه جه فه نكي خوداوه ندانه،
دبه رسقيدا ههركۆلى گۆت: زور يا فه ره هه مى بزانه
كا ئەز كيمه و ژ كيه هاتيمه! نهۆ ژى ئەز دى چم.

رؤژا پاشتر ههركۆل چوو دپه‌رسگه‌ها زيوسيفه و
كره گازی: ئەي زيوسى ب هيز، بيژه من كا ئەز
كيمه و ژكيفه هاتيمه؟!

دقان نابه‌يناندا، په‌يكه‌ري زيوسى لقي و ده‌نگه‌ك
ژئ بلند بوو، دگۆتى: تو چه‌ند يى مه‌زن بووى
هه‌ركۆل!

هه‌ركۆل ترسيا و كره‌ غار، دقيا ب ره‌قيت. لى
زيوسى گۆتى: ئەفه‌ چيه‌؟ ما دى هوسا سلاف كه‌يه
بابى خواه!

ب قى چه‌ندى، هه‌ركۆلى دىروكا خواه يا دروست
زانى و شه‌ر و سه‌ربۆرين وى بين مشتى مه‌ترسى و
موغامه‌ره‌ ده‌سپيكرن.

*